

patagonia39.cha

- (1) **LIA:** .a wedyn mae llall wedi cael
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES other.PRON after.PREP have.V.INFIN
ei derbyn yn periodista^S .
3S.ADJ.POSS receive.V.INFIN[or]accept.V.INFIN yn.PRT journalist.N.M
and the other has been accepted as a journalist.

- (2) **AMA:** paid â deud .
%aut stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
you don't say.

- (3) **LIA:** ia .
%aut yes.ADV
yes.

- (4) **AMA:** yn Buenos_Aires^C ?
%aut in.PREP name
in Buenos Aires?

- (5) **LIA:** yn Buenos_Aires^C .
%aut in.PREP name
in Buenos Aires.

- (6) **LIA:** ond mae ddim isio sefyll yn
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES not.ADV+SM want.N.M.SG stand.V.INFIN in.PREP
Buenos_Aires^C .
name
but she doesn't want to stay in Buenos Aires.

- (7) **AMA:** mm .
%aut mm.IM
mm.

- (8) **LIA:** mae isio mynd i fyw i
%aut be.V.3S.PRES want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP live.V.INFIN+SM to.PREP
 weithio i Cordoba_S^C .
work.V.INFIN+SM to.PREP name

she wants to go and live ... work in Cordoba.

- (9) **AMA:** ah_S^C .
%aut ah.IM

ah.

- (10) **AMA:** mae yn licio Cordoba_S^C .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT like.V.INFIN name

she likes Cordoba.

- (11) **LIA:** mwy tawel chydig bach na Buenos_Aires_S^C .
%aut more.ADJ.COMP quiet.ADJ a.little.QUAN small.ADJ than.CONJ name

a little quieter than Buenos Aires.

- (12) **AMA:** ah_S^C .
%aut ah.IM

ah.

- (13) **LIA:** fel mae popeth nawr .
%aut like.CONJ be.V.3S.PRES everything.N.M.SG now.ADV

like everything is now.

- (14) **AMA:** rwyf siŵr siŵr o fod .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN sure.ADJ sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM

I'm sure.

- (15) **AMA:** siŵr o fod .
%aut sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM

I'm sure.

- (16) **LIA:** a wedyn mae Deina_S^C yn yn
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES name yn.PRT stative.STAT
 stydio .
study.V.INFIN

and then Deina is studying.

- (17) **AMA:** mmhm .
%aut mmhm.IM

mmhm.

- (18) **LIA:** a wedyn mae popeth .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES everything.N.M.SG
 and then everything . . .
- (19) **AMA:** mae hi yn dal mlaen
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT continue.V.INFIN front.N.M.SG+NM
 i stydio ffwrdd ?
 to.PREP study.V.INFIN way.N.M.SG
 she's still studying abroad?
- (20) **LIA:** na fan hyn .
 %aut neg.PRT van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 no, here.
- (21) **LIA:** fan hyn fan
 %aut van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM
 hyn .
 this.ADJ.DEM.SP
 here, here.
- (22) **AMA:** fan hyn .
 %aut van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 here.
- (23) **AMA:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
 ah.
- (24) **LIA:** na fan hyn .
 %aut neg.PRT van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 no, here.
- (25) **AMA:** fan hyn .
 %aut van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 here.
- (26) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (27) **AMA:** aha_S^C .
 %aut aha.IM
 aha.

- (28) **LIA:** **fan** **hyn** .
%aut van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 here.
- (29) **LIA:** **a** **wedyn** **mae** **popeth** **jyst** **yn**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES everything.N.M.SG just.ADV yn.PRT
ei **le** **nawr** .
3S.ADJ.POSS place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM now.ADV
 and everything is in its place now.
- (30) **AMA:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (31) **AMA:** **na** **o_S^C** **do** ?
%aut neg.PRT go.SV.INFIN+SM yes.ADV.PAST
 no, oh, yes?
- (32) **AMA:** **iawn** .
%aut OK.ADV
 ok.
- (33) **LIA:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (34) **LIA:** **wrth** **lwc** .
%aut by.PREP luck.N.F.SG
 with any luck.
- (35) **AMA:** **ia** **wir** .
%aut yes.ADV truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM
 yes of course.
- (36) **LIA:** **wel** **dyna** **fo** .
%aut well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 well, there we go.
- (37) **LIA:** **mae** **yn** **broses** .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT process.N.F.SG+SM
 it's a process.

- (38) **AMA:** tra bod y plant yn iawn
 %aut while.CONJ be.V.INFIN the.DET.DEF child.N.M.PL stative.STAT OK.ADV
 mae rywun yn iawn .
 be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM stative.STAT OK.ADV

so long as the children are ok, anybody's ok.

- (39) **LIA:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

- (40) **AMA:** wyddost ti ?
 %aut know.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S

you know?

- (41) **LIA:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

- (42) **AMA:** teliffon .
 %aut telephone.N.M.SG

phone.

- (43) **LIA:** pan fydd rywun yn iawn
 %aut when.CONJ be.V.3S.FUT+SM someone.N.M.SG+SM stative.STAT OK.ADV
 dw i yn deud mae .
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.3S.PRES

when somebody is ok, I say ...

- (44) **LIA:** oedd nain yn arfer deud
 %aut be.V.3S.IMPERF grandmother.N.F.SG stative.STAT use.V.INFIN say.V.INFIN.SPOKEN
 hynna .
 that.PRON.SP.SPOKEN

grandma used to say that.

- (45) **AMA:** mae o hanner .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN half.N.M.SG

it's half ...

- (46) **AMA:** hanner yr um hanner peth .
 %aut half.N.M.SG the.DET.DEF um.IM half.N.M.SG thing.N.M.SG

it's half of it.

- (47) **LIA:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

- (48) **LIA:** pan fydd y plant yn iawn
 %aut when.CONJ be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF child.N.M.PL stative.STAT OK.ADV
 dan ni yn iawn .
 be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT OK.ADV

when the children are ok, we're ok.

- (49) **LIA:** pan fydd y plant
 %aut when.CONJ be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF child.N.M.PL
 ddim yn iawn dan ni
 nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM stative.STAT OK.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
 chwaith ddim yn iawn .
 neither.ADV nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM stative.STAT OK.ADV

when the children aren't ok, we aren't ok either.

- (50) **AMA:** ie .
 %aut yes.ADV

yes.

- (51) **AMA:** yn drist .
 %aut stative.STAT sad.ADJ+SM

sad.

- (52) **AMA:** dan ni yn drist hefyd .
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT sad.ADJ+SM also.ADV

we're sad too.

- (53) **AMA:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

- (54) **AMA:** felly yn union mae .
 %aut so.ADV stative.STAT exact.ADJ be.V.3S.PRES

that's it exactly.

- (55) **LIA:** wel dyna fo .
 %aut well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S

well, there we go.

- (56) **LIA:** fel yna mae yr byd .
 %aut like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF world.N.M.SG

that's what the world is like.

- (57) **AMA:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

- (58) **LIA:** a mae Trevelin_S^C .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES name
 and Trevelin is ...
- (59) **LIA:** fwy o bobol yn Trevelin_S^C bob dydd .
%aut more.ADJ.COMP+SM of.PREP people.N.F.SG+SM in.PREP name each.PREQ+SM day.N.M.SG
 more people in Trevelin every day.
- (60) **LIA:** bobol sy yn dod i .
%aut people.N.F.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT come.V.INFIN to.PREP
 people who come to ...
- (61) **AMA:** dan ni yn nabod
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT know_someone.V.INFIN
 neb yma na ?
anyone.PRON here.ADV neg.PRT
 we don't know anybody here, do we?
- (62) **LIA:** na .
%aut neg.PRT
 no.
- (63) **AMA:** mae yna lot o bobol du .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM black.ADJ
 there are many black people.
- (64) **LIA:** bobol o allan yn dod .
%aut people.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN out.ADV stative.STAT come.V.INFIN
 people from abroad coming.
- (65) **AMA:** o bobol .
%aut of.PREP people.N.F.SG+SM
 [...] people.
- (66) **LIA:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (67) **AMA:** gobeithio bod yna bobol dda yn
%aut hope.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV people.N.F.SG+SM good.ADJ+SM stative.STAT
 dod no^S .
come.V.INFIN not.ADV
 I hope some good people come.

- (68) **LIA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (69) **LIA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (70) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (71) **LIA:** **gobeithio** .
%aut hope.V.INFIN
 I hope so.
- (72) **LIA:** **achos oes yna ddim gwaith**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV not.ADV+SM time.N.F.SG[or]work.N.M.SG
yn yn y lle yma .
yn.PRT in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG here.ADV
 because there isn't any work here.
- (73) **AMA:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (74) **AMA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no.
- (75) **AMA:** **na na na** .
%aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (76) **LIA:** **a wedyn** .
%aut and.CONJ afterwards.ADV
 then ...
- (77) **LIA:** **weithiau mae o ddim yn**
%aut times.N.F.PL+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT
deg .
ten.NUM
 sometimes it's not fair.

- (78) **AMA:** mae o anodd iddyn
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN difficult.ADJ to_them.PREP+PRON.3P
 nhw .
 they.PRON.3P

it's difficult for them.

- (79) **LIA:** i bobol dod a maen
 %aut to.PREP people.N.F.SG+SM come.V.INFIN and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN
 nhw yn cael y gwaith .
 they.PRON.3P stative.STAT have.V.INFIN the.DET.DEF work.N.M.SG

for people to come and they get the work.

- (80) **AMA:** a maen nhw yn cael
 %aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT have.V.INFIN
 y gwaith .
 the.DET.DEF work.N.M.SG

they get the work.

- (81) **LIA:** a bobol o yr o yr
 %aut and.CONJ people.N.F.SG+SM of.PREP the.DET.DEF of.PREP the.DET.DEF
 dre dim dim ei gael
 town.N.F.SG+SM not.ADV nothing.N.M.SG[or]not.ADV 3S.ADJ.POSS have.V.INFIN+SM
 o ynde .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN isn't_it.IM

and people from that town aren't getting it.

- (82) **AMA:** ia wir .
 %aut yes.ADV truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM

yes.

- (83) **LIA:** mae hynna ddim yn ddeg
 %aut be.V.3S.PRES that.PRON.SP.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT ten.NUM+SM
 iawn .
 OK.ADV

that's not very fair.

- (84) **AMA:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

- (85) **LIA:** wel dyna fo .
 %aut well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S

well, there we go.

- (86) **LIA:** mae yr haul yn dod allan .
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF sun.N.M.SG stative.STAT come.V.INFIN out.ADV
 the sun's coming out.
- (87) **AMA:** mae yr haul wedi dod wrth
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF sun.N.M.SG after.PREP come.V.INFIN by.PREP
 lwc .
 luck.N.F.SG
 with any luck the sun has come.
- (88) **LIA:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (89) **AMA:** a mae yr blodau i weld
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF flowers.N.M.PL to.PREP see.V.INFIN+SM
 yn neis .
 stative.STAT nice.ADJ
 and the flowers look nice.
- (90) **LIA:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (91) **LIA:** o ar ôl y glaw ?
 %aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP after.PREP the.DET.DEF rain.N.M.SG
 after the rain?
- (92) **AMA:** neis iawn .
 %aut nice.ADJ very.ADV
 very nice.
- (93) **LIA:** be oeddwn i mynd i ddeud ?
 %aut what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 what was I going to say?
- (94) **LIA:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
 ah.
- (95) **LIA:** wyt ti yn dod i yr
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 i yr te sy .
 to.PREP the.DET.DEF tea.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL
 are you coming to the tea that's..?

- (96) **AMA:** ydw .
%aut be.V.1S.PRES
 yes.
- (97) **LIA:** ah_S^C .
%aut ah.IM
 ah.
- (98) **LIA:** wyt ti yn mynd i helpu ?
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP help.V.INFIN
 are you going to help?
- (99) **AMA:** ydw .
%aut be.V.1S.PRES
 yes.
- (100) **AMA:** dw i yn helpu .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT help.V.INFIN
 I'm helping.
- (101) **LIA:** ah_S^C dyna fo .
%aut ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, there we go.
- (102) **AMA:** debyg iawn .
%aut similar.ADJ+SM very.ADV
 more than likely.
- (103) **AMA:** [-eng] probably .
%aut [-eng] probably.ADV
 probably.
- (104) **AMA:** a dw i wedi .
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP
 and I've ...
- (105) **AMA:** lle wyt ti yn mynd ?
%aut where.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN
 where are you going?
- (106) **AMA:** teliffon arall ?
%aut telephone.N.M.SG other.ADJ
 another phone[call]?

- (107) **AMA:** ah_S^C !
 %aut ah.IM
 ah!
- (108) **LIA:** dyna fo .
 %aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it.
- (109) **LIA:** siareda yn dawel .
 %aut talk.V.2S.IMPER stative.STAT quiet.ADJ+SM
 speak quietly.
- (110) **LIA:** mi wnawn ni mlaen wedyn .
 %aut aff.PRT do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P front.N.M.SG+NM afterwards.ADV
 we'll continue later.
- (111) **AMA:** [-spa] hola ?
 %aut [-spa] hi.E
 hello?
- (112) **AMA:** [-spa] buenas tardes .
 %aut [-spa] well.ADJ.F.PL late.N.F.PL
 good evening.
- (113) **AMA:** [-spa] cómo ?
 %aut [-spa] how.INT
 pardon?
- (114) **AMA:** [-spa] bien .
 %aut [-spa] well.ADV[or]good.N.M.SG
 good.
- (115) **AMA:** [-spa] estoy en el pueblo .
 %aut [-spa] be.V.1S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG village.N.M.SG
 I'm in the village.
- (116) **AMA:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (117) **AMA:** [-spa] sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (118) **AMA:** [-spa] bien .
 %aut [-spa] well.ADV[or]good.N.M.SG
 good.
- (119) **AMA:** [-spa] sí es a las siete de
 %aut [-spa] yes.ADV be.V.23S.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.PL seven.NUM of.PREP
 la tarde en el salón central
 the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG .N.M.SG centre.ADJ.M.SG
 .
 yes at seven in the evening in the central hall.
- (120) **AMA:** en^S el^S salón^S central^S sobre^S mm
 %aut in.PREP the.DET.DEF.M.SG .N.M.SG centre.ADJ.M.SG over.PREP mm.IM
 el^S cambio^S climático^S .
 the.DET.DEF.M.SG switch.N.M.SG climatic.ADJ.M.SG
 in the central hall about, mm, climate change.
- (121) **AMA:** [-spa] me parece muy interesante .
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES very.ADV worthwhile.ADJ.M.SG
 it sounds interesting to me.
- (122) **AMA:** [-spa] si yo puedo voy a
 %aut [-spa] if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be_able.V.1S.PRES go.V.1S.PRES to.PREP
 ir .
 go.V.INFIN
 if I can go, I will.
- (123) **AMA:** [-spa] eh^C sí anda porque
 %aut [-spa] eh.IM yes.ADV walk.V.23S.PRES[or]walk.V.2S.IMPER because.CONJ
 es interesante saber que pasa
 be.V.23S.PRES worthwhile.ADJ.M.SG know.V.INFIN[or]know.N.M.SG that.CONJ pass.V.23S.PRES
 con esta lluvia en .
 with.PREP this.ADJ.DEM.F.SG rain.N.F.SG in.PREP
 eh, yes, go because it's interesting to know what's happening with this rain in ...
- (124) **AMA:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (125) **AMA:** [-spa] la verdad ?
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG
 really?

- (126) **AMA:** [-spa] **la** **verdad** **veo** **no**
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG see.V.1S.PRES not.ADV
mucho **eh_S^C** ?
 much.ADJ.M.SG[or]much.ADV eh.IM
 the truth is I don't see much, eh.
- (127) **AMA:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (128) **AMA:** [-spa] **mirá** **vos** .
 %aut [-spa] watch.V.2P.IMPER.PRECLITIC you.PRON.SUB.2SP
 [...]
- (129) **AMA:** [-spa] **que** **consuelo** **no** ?
 %aut [-spa] that.CONJ comfort.V.1S.PRES not.ADV
 what a comfort, eh?
- (130) **AMA:** [-spa] **que** **consuelo** .
 %aut [-spa] that.CONJ comfort.V.1S.PRES
 such a comfort.
- (131) **AMA:** [-spa] **bueno** .
 %aut [-spa] well.E
 good.
- (132) **AMA:** [-spa] **no** **estoy** **acá** **en** **una**
 %aut [-spa] not.ADV be.V.1S.PRES here.ADV in.PREP a.DET.INDEF.F.SG
entrevista **con** **Liani_S^C** .
 interview.N.F.SG with.PREP name
 no, I'm here in an interview with Liani.
- (133) **AMA:** [-spa] **sí** **estamos** **grabando** **viste** ?
 %aut [-spa] yes.ADV be.V.1P.PRES record.V.PRESPART see.V.2S.PAST
 yes, we're filming you see.
- (134) **AMA:** [-spa] **quieres** **grabar** **vos** ?
 %aut [-spa] want.V.2S.PRES record.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
 do you want to fil yourself?
- (135) **AMA:** [-spa] **ah_S^C** **no** .
 %aut [-spa] ah.IM not.ADV
 ah, no.

- (136) **AMA:** .
%aut
 [...]
- (137) **AMA:** [-spa] bueno .
%aut [-spa] well.E
 good.
- (138) **AMA:** [-spa] bueno .
%aut [-spa] well.E
 good.
- (139) **AMA:** [-spa] saludos ciao .
%aut [-spa] greeting.N.M.PL unk
 bye.
- (140) **AMA:** [-spa] ciao ciao .
%aut [-spa] unk unk
 bye.
- (141) **AMA:** Marco_S^C .
%aut name
 Marco.
- (142) **LIA:** mm .
%aut mm.IM
 mm.
- (143) **AMA:** Marco_Huws_S^C .
%aut name
 Marco Huws.
- (144) **LIA:** ah_S^C .
%aut ah.IM
 ah.
- (145) **LIA:** dyna fo .
%aut that_is.ADV he.PRON.M.3S
 there we go.

- (146) **AMA:** ah_S^C sôn am y tŷ
 %aut ah.IM mention.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG
 oedden ni .
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P
 ah, we were talking about the house.
- (147) **LIA:** ia sôn am y tŷ
 %aut yes.ADV mention.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG
 oedden ni de .
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P be.IM+SM
 yes, we were talking about the house, yes.
- (148) **AMA:** dw i wedi gwahodd aml i
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP invite.V.INFIN frequent.ADJ to.PREP
 ffrind .
 friend.N.M.SG
 I've often invited friends.
- (149) **LIA:** ia ?
 %aut yes.ADV
 yes?
- (150) **AMA:** do .
 %aut yes.ADV.PAST
 yes.
- (151) **LIA:** ah_S^C dyna fo .
 %aut ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, there we go.
- (152) **AMA:** a maen nhw wrth eu
 %aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P by.PREP their.ADJ.POSS
 bodd efo yr y .
 pleasure.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF
 and they love the ...
- (153) **LIA:** a mae pawb yn yn barod
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES everyone.PRON yn.PRT stative.STAT ready.ADJ+SM
 i roid teisennod hefyd .
 to.PREP give.V.0.IMPERF+SM cake.N.F.PL also.ADV
 and everybody's prepared to give cakes too.
- (154) **AMA:** mae pawb yn barod i helpu .
 %aut be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT ready.ADJ+SM to.PREP help.V.INFIN
 everybody's prepared to help.

- (155) **LIA:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (156) **AMA:** **a pawb yn barod i ddod**
%aut and.CONJ everyone.PRON stative.STAT ready.ADJ+SM to.PREP come.V.INFIN+SM
hefyd .
also.ADV
 and everybody's prepared to come.
- (157) **LIA:** **gobeithio** .
%aut hope.V.INFIN
 I hope.
- (158) **AMA:** **o_S^C gobeithio ie** .
%aut go.N.SG+SM hope.V.INFIN yes.ADV
 oh, I hope, yes.
- (159) **LIA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (160) **AMA:** **gobeithio wneith** .
%aut hope.V.INFIN do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM
 I hope they do.
- (161) **AMA:** **oedd yn arfer bod yn neis** .
%aut be.V.3S.IMPERF stative.STAT use.V.INFIN be.V.INFIN stative.STAT nice.ADJ
 it used to be nice.
- (162) **LIA:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (163) **AMA:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (164) **LIA:** **gobeithio fydd yna chydig o** .
%aut hope.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM there.ADV a.little.QUAN of.PREP
 I hope there'll be a few people ...

(165) **LIA:** llynedd mi gaeson ni lot o
%aut last.year.ADV aff.PRT get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P lot.QUAN of.PREP
bobol .
people.N.F.SG+SM

last year we had a lot of people.

(166) **AMA:** lot o bobol llynedd .
%aut lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM last.year.ADV

a lot of people last year.

(167) **LIA:** lot o bobol .
%aut lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM

a lot of people.

(168) **LIA:** a wedyn mae raid i
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP
paratoi erbyn y erbyn y diwrnod yna .
prepare.V.INFIN by.PREP the.DET.DEF by.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG there.ADV

and then that day has to be prepared for.

(169) **AMA:** ah_S^C .
%aut ah.IM

ah.

(170) **AMA:** neu wneud teisen .
%aut or.CONJ make.V.INFIN+SM cake.N.F.SG

or make a cake.

(171) **LIA:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

(172) **LIA:** dan ni yn paratoi .
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT prepare.V.INFIN

we're preparing.

(173) **LIA:** cadw popeth yn barod .
%aut keep.V.INFIN everything.N.M.SG stative.STAT ready.ADJ+SM

keeping everything ready.

(174) **LIA:** y dau.ddeg pedwar .
%aut the.DET.DEF twenty.NUM four.NUM.M

the twenty fourth.

- (175) **AMA:** y y diwrnod cynt .
 %aut the.DET.DEF the.DET.DEF day.N.M.SG earlier.ADJ
 they day before.
- (176) **AMA:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (177) **LIA:** a wedyn dan ni yn rhydd
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT free.ADJ
 i fynd i yr yn y bore .
 to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG
 and then we're free to go in the morning.
- (178) **AMA:** i fynd i yr .
 %aut to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF
 to go to the ...
- (179) **AMA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (180) **AMA:** be ydy desfile^S ?
 %aut what.INT be.V.3S.PRES parade.N.M.SG
 what is desfile (procession)?
- (181) **LIA:** .
 %aut
- (182) **AMA:** ti yn cofio be ydy
 %aut you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES
 desfile^S yn Gymraeg ?
 parade.N.M.SG in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 do you remember what desfile is in Welsh?
- (183) **LIA:** nag_ydw .
 %aut unk
 no.
- (184) **AMA:** oes gen i chwaith .
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S neither.ADV
 I don't either.

(185) **LIA:** na .
 %aut neg.PRT

no.

(186) **LIA:** na .
 %aut neg.PRT

no.

(187) **AMA:** dw i yn dw i
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn gwybod ond oedd ddim
 stative.STAT know.V.INFIN but.CONJ be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM
 ges arna fi
 get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM on.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 ddim eh_S^C .
 nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM eh.IM

I know but I don't have a guess.

(188) **LIA:** na .
 %aut neg.PRT

no.

(189) **AMA:** be ydy o .
 %aut what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN

what it is.

(190) **LIA:** mae o wedi mynd o
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP go.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 mhen i .
 head.N.M.SG+NM to.PREP

it's gone out of my head.

(191) **AMA:** mm ?
 %aut mm.IM

mm?

(192) **LIA:** wel dyna fo .
 %aut well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S

well, there we go?

(193) **AMA:** .
 %aut

- (194) **LIA:** na .
 %aut neg.PRT
 no.
- (195) **AMA:** .
 %aut
 [...]
- (196) **LIA:** mi ddaw allan yn iawn o yr
 %aut aff.PRT come.V.3S.PRES+SM out.ADV stative.STAT OK.ADV of.PREP the.DET.DEF
 diwedd gei di weld .
 end.N.M.SG quay.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM see.V.INFIN+SM
 it'll turn out alright in the end, you'll see.
- (197) **AMA:** siŵr .
 %aut sure.ADJ
 sure.
- (198) **AMA:** siŵr o fod .
 %aut sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 surely.
- (199) **LIA:** oeddwn i yn cofio am
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN for.PREP
 taid yn uh mynd i yr feast^E yna
 grandfather.N.M.SG yn.PRT unk go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF feast.N.SG there.ADV
 uh .
 unk
 I was remembering taid going to the ...that feast, er ...
- (200) **AMA:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.
- (201) **LIA:** ar gefn ceffyl bach .
 %aut on.PREP back.N.M.SG+SM horse.N.M.SG small.ADJ
 on the back of a little horse.
- (202) **LIA:** a wneud y bagull ynde .
 %aut and.CONJ make.V.INFIN+SM the.DET.DEF unk isn't_it.IM
 and doing the [...]
- (203) **LIA:** ti yn cofio ?
 %aut you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
 do you remember?

- (204) **AMA:** **aha**_S^C .
 %aut aha.IM
 aha.
- (205) **LIA:** **fel fel bagull** .
 %aut like.CONJ like.CONJ unk
 like [...]
- (206) **AMA:** **na** .
 %aut neg.PRT
 no.
- (207) **LIA:** **bagull yn dod o** .
 %aut unk stative.STAT come.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 [...] coming from ...
- (208) **AMA:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM
 ah.
- (209) **LIA:** **oedd bagull yn dod efo fontana**^S .
 %aut be.V.3S.IMPERF unk stative.STAT come.V.INFIN with.PREP unk
 [...] came with [...]
- (210) **AMA:** **oedd** ?
 %aut be.V.3S.IMPERF
 yes?
- (211) **LIA:** **oedd oedd** .
 %aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes yes.
- (212) **AMA:** **o**_S^C .
 %aut go.SV.INFIN+SM
 oh.
- (213) **LIA:** **mae gen i luniau**
 %aut be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S pictures.N.M.PL+SM
ohonyn nhw .
 from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN they.PRON.3P
 I have pictures of them.

- (214) **AMA:** **wyli** **di** .
%aut weep.V.2S.PRES[or]watch.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 right.
- (215) **LIA:** **mae** **Veronica_S^C** **ar** **gefn** **ceffyl** **hefyd**
%aut be.V.3S.PRES name on.PREP back.N.M.SG+SM horse.N.M.SG also.ADV
yn .
yn.PRT
 Veronica is on horseback as well in ...
- (216) **AMA:** **dyna** .
%aut that_is.ADV
 that's ...
- (217) **AMA:** **ah_S^C** **ia** .
%aut ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (218) **AMA:** **mae** **wedi** .
%aut be.V.3S.PRES after.PREP
 she's ...
- (219) **LIA:** **ynddo** **fo** .
%aut in_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 in it.
- (220) **AMA:** **mae** **yn** **y** **llyfr** .
%aut be.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF book.N.M.SG
 it's in the book.
- (221) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (222) **LIA:** **ah_S^C** **yndy** **yndy** .
%aut ah.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 ah, yes.
- (223) **AMA:** **mae** **o** **yn** **y** .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF
 it's in the [...]

- (224) **LIA:** yndy siŵr .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH sure.ADJ
 sure it is.
- (225) **AMA:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (226) **AMA:** ah_S mm .
 %aut ah.IM mm.IM
 ah, mm.
- (227) **AMA:** mae mae yr gweld y bechgyn
 %aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF see.V.INFIN the.DET.DEF boys.N.M.PL
 uh sy yn uh cynrychioli yr Cymry
 unk be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT unk represent.V.INFIN the.DET.DEF Welsh_people.N.M.PL
 .
 seeing the boys, er, who represent the Welsh ...
- (228) **AMA:** y hen Gymry .
 %aut the.DET.DEF old.ADJ Welsh_people.N.M.PL+SM
 the old Welsh.
- (229) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (230) **LIA:** ia yr hen Gymry .
 %aut yes.ADV the.DET.DEF old.ADJ Welsh_people.N.M.PL+SM
 the old Welsh.
- (231) **AMA:** wel maen nhw yn wneud
 %aut well.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM
 i rywun grio yndyn ?
 to.PREP someone.N.M.SG+SM cry.V.INFIN+SM be.V.3P.PRES.EMPH
 well, they make a person cry, don't they?
- (232) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (233) **LIA:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

- (234) **AMA:** **maen** **nhw** **yn** .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT
 they ...
- (235) **AMA:** **maen** **nhw** **yn** .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT
 they do.
- (236) **LIA:** **bob** **amser** **dw** **i** **yn**
%aut each.PREQ+SM time.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
deud .
say.V.INFIN.SPOKEN
 I alway say:
- (237) **LIA:** **dw** **i** **yn** **gweld** **nhw**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN they.PRON.3P
bob **blwyddyn** .
each.PREQ+SM year.N.F.SG
 I see them every year.
- (238) **AMA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (239) **LIA:** **a** **mae** **o** **yn** **wneud**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT make.V.INFIN+SM
lwmp **yn** **fy** **ngwddw** **i** .
lump.N.M.SG yn.PRT my.ADJ.POSS neck.N.M.SG+NM to.PREP
 and I get a lump in my throat.
- (240) **AMA:** **wel** **ia** .
%aut well.IM yes.ADV
 well, yes.
- (241) **AMA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (242) **AMA:** **chwarae** **teg** **iddyn** **nhw** **am**
%aut game.N.M.SG fair.ADJ to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P for.PREP
wneud .
make.V.INFIN+SM
 fair play to them for doing it.

- (243) **AMA:** achos dydy o ddim
 %aut cause.N.M.SG be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM
 yn hawdd .
 stative.STAT easy.ADJ
 because it's not easy.
- (244) **LIA:** dim yn hawdd .
 %aut not.ADV stative.STAT easy.ADJ
 not easy.
- (245) **LIA:** a mae o yn mynd yn
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT
 anodd weithiau .
 difficult.ADJ times.N.F.PL+SM
 and it can get difficult sometimes.
- (246) **LIA:** mae o yn mynd yn
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT
 anodd weithiau .
 difficult.ADJ times.N.F.PL+SM
 it gets difficult sometimes.
- (247) **AMA:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (248) **AMA:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (249) **LIA:** achos mae bopeth fwy drud
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES everything.N.M.SG+SM more.ADJ.COMP+SM expensive.ADJ
 i wneud .
 to.PREP make.V.INFIN+SM
 because everything is more expensive to do.
- (250) **AMA:** yndy yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (251) **AMA:** fwy drud .
 %aut more.ADJ.COMP+SM expensive.ADJ
 more expensive.

(252) **AMA:** **ia** .
 %aut yes.ADV

yes.

(253) **LIA:** **a** **dim** **pawb** **sy** **â**
 %aut and.CONJ nothing.N.M.SG[or]not.ADV everyone.PRON be.V.3SP.PRES.REL with.PREP
pres **i** **wneud** **fel** **i** **wneud**
 money.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM like.CONJ to.PREP make.V.INFIN+SM
e .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN

and not everybody has money to do it.

(254) **AMA:** **wel** .
 %aut well.IM

well.

(255) **AMA:** **na** .
 %aut neg.PRT

no.

(256) **LIA:** **dw** **i** **gwario** .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S spend.V.INFIN

I spend.

(257) **LIA:** **erbyn** **y** **diwrnod** **hynny** **dim**
 %aut by.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP nothing.N.M.SG[or]not.ADV
pawb **sy** **â** **pres** .
 everyone.PRON be.V.3SP.PRES.REL with.PREP money.N.M.SG

everybody has the money by now.

(258) **AMA:** **ie** **ie** **ie** .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(259) **AMA:** **[-spa]** **no** **no** .
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV

no no.

(260) **AMA:** **ran** **fwya** **o** **fechgyn** **sy**
 %aut part.N.F.SG+SM biggest.ADJ.SUP+SM of.PREP boys.N.M.PL+SM be.V.3SP.PRES.REL
yn **gweithio** **ar** **y** **ffarm** .
 stative.STAT work.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG

most of the boys who work on the farm.

- (261) **LIA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no.
- (262) **LIA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (263) **AMA:** **ac yn y rai yn y**
%aut and.CONJ in.PREP the.DET.DEF some.PRON+SM in.PREP the.DET.DEF
dre hefyd .
town.N.F.SG+SM also.ADV
 and in the ...some in the town too.
- (264) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (265) **AMA:** **ond does dim pres yn**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV money.N.M.SG stative.STAT
sbâr .
spare.ADJ
 there isn't any money left.
- (266) **LIA:** **nac oes** .
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES.INDEF
 no.
- (267) **AMA:** **dim arian yn sbâr byth** .
%aut not.ADV money.N.M.SG stative.STAT spare.ADJ never.ADV
 never any money spare.
- (268) **LIA:** **uh does neb yn sbâr efo**
%aut unk be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM anyone.PRON stative.STAT spare.ADJ with.PREP
neb .
anyone.PRON
 er, nobody has any spare.
- (269) **AMA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no.

- (270) **LIA:** **dim_ond** **efo** **rai** **fel** **ddeudais**
%aut only.ADV with.PREP some.PRON+SM like.CONJ say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM
i **gynna** .
I.PRON.1S with_her.PREP+PRON.F.3S.NSTAN
 only with some like I said earlier.
- (271) **AMA:** **dw** **i** **yn** **credu** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 I think.
- (272) **AMA:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes.
- (273) **AMA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (274) **LIA:** **pobol** **sy** **yn** **agos** **i** **yr**
%aut people.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT near.ADJ to.PREP the.DET.DEF
llywodraeth .
government.N.F.SG
 people close to the government.
- (275) **LIA:** **maen** **nhw** .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 they ...
- (276) **AMA:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (277) **LIA:** **mae** **gyda** **nhw** **ddigon** **o**
%aut be.V.3S.PRES with.PREP they.PRON.3P enough.QUAN+SM of.PREP
bres .
money.N.M.SG+SM
 they have enough money.
- (278) **AMA:** **mmhm** .
%aut mmhm.IM
 mmhm.
- (279) **AMA:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.

- (280) **LIA:** mm .
%aut mm.IM
 mm.
- (281) **AMA:** gobeithio uh popeth yn iawn .
%aut hope.V.INFIN unk everything.N.M.SG stative.STAT OK.ADV
 I hope, er, everything's ok.
- (282) **LIA:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (283) **LIA:** wel oeddwn i mynd i ddeud
%aut well.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 rywbeth ond wyddost ti ti nawr
something.N.M.SG+SM but.CONJ know.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S you.PRON.2S now.ADV
 mae o wedi mynd efo fi .
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP go.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM
 well, I was going to say something but, you know, it's gone.
- (284) **AMA:** mae o wedi mynd .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP go.V.INFIN
 it's gone.
- (285) **AMA:** mm .
%aut mm.IM
 mm.
- (286) **AMA:** a mae o wedi mynd dim ond
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP go.V.INFIN only.ADV
 achos bod yr peiriant bach yma o
cause.N.M.SG be.V.INFIN the.DET.DEF machine.N.M.SG small.ADJ here.ADV of.PREP
 ein blaen ni .
our.ADJ.POSS front.N.M.SG[or/plain.ADJ+SM we.PRON.1P
 and it's only gone because this little machine is in front of us.
- (287) **LIA:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (288) **LIA:** dyna pam .
%aut that.is.ADV why?.ADV
 that's why.

(289) **AMA:** .
%aut

(290) **LIA:** .
%aut

(291) **LIA:** **ie** **dyna** **fo** **rai** .
%aut yes.ADV that_is.ADV he.PRON.M.3S some.PRON+SM
 yes, that's it, some.

(292) **LIA:** **dim** **wedi** **arfer** **dan** **ni** .
%aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV after.PREP use.V.INFIN be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P

we aren't used.

(293) **AMA:** **dan** **ni** **ddim** **wedi** **arfer** **fath** **beth** .
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP use.V.INFIN type.N.M.SG+SM thing.N.M.SG+SM
 we aren't used to such a thing.

(294) **LIA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no.

(295) **LIA:** **dan** **ni** **wedi** **arfer** **siarad** .
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP use.V.INFIN talk.V.INFIN
 we're used to talking.

(296) **LIA:** **siarad** **a** **siarad** .
%aut talk.V.2S.IMPER and.CONJ talk.V.INFIN
 talking and talking.

(297) **AMA:** **ie** **ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

(298) **AMA:** **siarad** **a** **siarad** .
%aut talk.V.2S.IMPER and.CONJ talk.V.INFIN
 talking and talking.

(299) **AMA:** heb i neb roi sylw i
 %aut without.PREP to.PREP anyone.PRON give.V.INFIN+SM comment.N.M.SG to.PREP
 ni .
 we.PRON.1P

without anybody paying attention to us.

(300) **LIA:** i .
 %aut to.PREP
 to ...

(301) **AMA:** a gwranddo arnon ni .
 %aut and.CONJ listen.V.INFIN on_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 and listening to us.

(302) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.

(303) **LIA:** a neb i .
 %aut and.CONJ anyone.PRON to.PREP
 and nobody to ...

(304) **LIA:** neb i wrando arnon ni
 %aut anyone.PRON to.PREP listen.V.INFIN+SM on_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 wedyn .
 afterwards.ADV
 nobody to listen to us then.

(305) **AMA:** neb i wrando arnon ni .
 %aut anyone.PRON to.PREP listen.V.INFIN+SM on_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 nobody to listen to us.

(306) **AMA:** dan ni ddim yn gwybod
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 pwys sy yn .
 who.PRON be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT
 we don't know who is.

(307) **LIA:** mae raid cael caniatâd i .
 %aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM have.V.INFIN permission.N.M.SG to.PREP
 they have to get permission.

(308) **AMA:** wel oes .
 %aut well.IM be.V.3S.PRES.INDEF
 well, yes.

- (309) **LIA:** **dyna** **fo** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
there we go.
- (310) **LIA:** **bobol** **Trevelin_S^C** **dan** **ni** **ynde** .
%aut people.N.F.SG+SM name be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P isn't.it.IM
we're Trevelin people, aren't we.
- (311) **AMA:** **pobol** **Trevelin_S^C** .
%aut people.N.F.SG name
Trevelin people.
- (312) **LIA:** **Ariannin_S^C** **o** **yr** .
%aut name of.PREP the.DET.DEF
Argentina from Trevel ...
- (313) **LIA:** **o** **Trevelin_S^C** .
%aut from.PREP name
from Trevelin.
- (314) **LIA:** **o** **Chubut_S^C** .
%aut from.PREP name
from Chubut.
- (315) **AMA:** **mm** .
%aut mm.IM
mm.
- (316) **AMA:** **ia** .
%aut yes.ADV
yes.
- (317) **LIA:** **a** **hwnna** **ydy** **ein** **iaith**
%aut and.CONJ that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3S.PRES our.ADJ.POSS language.N.F.SG
ni .
we.PRON.1P
and that's our language.
- (318) **AMA:** **ia** **wir** .
%aut yes.ADV truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM
yes.

- (319) **LIA:** *y* *iaith* *gynta* *iaith*
%aut the.DET.DEF language.N.F.SG first.ORD.SPOKEN+SM language.N.F.SG
gynta ti ?
first.ORD.SPOKEN+SM you.PRON.2S
 your first language?
- (320) **AMA:** *yr* *yr* *iaith* *gynta* ?
%aut the.DET.DEF the.DET.DEF language.N.F.SG first.ORD.SPOKEN+SM
 the first language?
- (321) **AMA:** *Cymraeg* .
%aut Welsh.N.F.SG
 Welsh.
- (322) **LIA:** *a* *oeddwn* *i* *hefyd* .
%aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S also.ADV
 and me too.
- (323) **AMA:** *oeddwn* *i* *yn* *gallu* *gallu*
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN be_able.V.INFIN
darllen cyn mynd i yr ysgol yn
read.V.INFIN before.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG in.PREP
Gymraeg .
Welsh.N.F.SG+SM
 I was able to read Welsh before going to school.
- (324) **AMA:** *ddim* *yn* *y* *Sbaeneg* .
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF Spanish.N.F.SG
 not in Spanish.
- (325) **LIA:** *ah_S^C* .
%aut ah.IM
 ah.
- (326) **LIA:** *na* .
%aut neg.PRT
 no.
- (327) **LIA:** *oeddwn* *i* *na* .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S neg.PRT
 not me.
- (328) **AMA:** *na* ?
%aut neg.PRT
 no?

- (329) **LIA:** na .
%aut neg.PRT
 no.
- (330) **AMA:** oeddwn i yn darllen storis i
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT read.V.INFIN story.N.F.PL to.PREP
 dad .
father.N.M.SG+SM
 I read stories to dad.
- (331) **LIA:** oeddwn i yn gallu .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN
 I was able to.
- (332) **LIA:** oeddwn i yn siarad Cymraeg efo
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP
 taid a nain efo mam a
grandfather.N.M.SG and.CONJ grandmother.N.F.SG with.PREP mother.N.F.SG and.CONJ
 dada .
Daddy.N.M.SG
 I spoke Welsh with granddad and grandma and with mum and dad.
- (333) **AMA:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (334) **LIA:** ond oedd dada yn gwerthu llaeth
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF Daddy.N.M.SG stative.STAT sell.V.INFIN milk.N.M.SG
 yn y dre .
in.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG+SM
 but dad sold milk in the town.
- (335) **AMA:** mmhm .
%aut mmhm.IM
 mmhm.
- (336) **LIA:** a wedyn oeddwn i yn clywed
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT hear.V.INFIN
 uh Sbanish .
unk Spanish.N.F.SG.NSTAN
 and I heard, er, Spanish.
- (337) **LIA:** a wedyn oeddwn i yn gallu
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN
 Sbanish .
Spanish.N.F.SG.NSTAN
 and I could speak Spanish.

- (338) **AMA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (339) **AMA:** **aha_S^C** .
%aut aha.IM
 aha.
- (340) **LIA:** **ynde** ?
%aut isn't_it.IM
 yes?
- (341) **AMA:** **ie ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (342) **AMA:** **na oeddwn i ddim yn y**
%aut neg.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF
Sbaeneg tan tan oedden ni yn
Spanish.N.F.SG until.PREP until.PREP be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
dechrau yr ysgol .
begin.V.INFIN the.DET.DEF school.N.F.SG
 no I didn't ... Spanish until we started school.
- (343) **LIA:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
 ah.
- (344) **LIA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (345) **LIA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (346) **LIA:** **ie ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (347) **LIA:** **oedd yna lot o blant fel**
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.QUAN of.PREP child.N.M.PL+SM like.CONJ
hyn .
this.PRON.SP
 there were many children like that.

- (348) **AMA:** **oedd** .
%aut be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (349) **LIA:** **oedd** .
%aut be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (350) **AMA:** **oedd** **o** **braidd** **yn** **ormod**
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN rather.ADV yn.PRT too_much.QUANT+SM
no^S **oedd?**
not.ADV
 it was a bit too much, wasn't it?
- (351) **LIA:** **oedd** .
%aut be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (352) **LIA:** **siŵr** .
%aut sure.ADJ
 sure.
- (353) **AMA:** **braidd** **yn** **ormod** .
%aut rather.ADV yn.PRT too_much.QUANT+SM
 a bit too much.
- (354) **LIA:** **siŵr** .
%aut sure.ADJ
 sure.
- (355) **AMA:** **ond** **naethon** **ni**
%aut but.CONJ do.V.3P.PAST.SPOKEN[or]come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM we.PRON.1P
ddysgu **mewn** **ryw** **wythnos** .
teach.V.INFIN+SM in.PREP some.PREQ+SM week.N.F.SG
 but we learnt within about a week.
- (356) **LIA:** **yn** **syth** .
%aut stative.STAT straight.ADJ
 straight away.
- (357) **AMA:** **oedden** **ni** **yn** **gallu**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT capability.N.M.SG
gymaint **â** **yr** **lleill** .
so_much.ADJ+SM with.PREP the.DET.DEF others.PRON
 we could speak as much as the others.

- (358) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (359) **AMA:** **ac yn** .
%aut and.CONJ yn.PRT
 and ...
- (360) **AMA:** **dysgu darllen a bopeth yn iawn** .
%aut teach.V.INFIN read.V.INFIN and.CONJ everything.N.M.SG+SM stative.STAT OK.ADV
 learning, reading and everything well.
- (361) **LIA:** **dyna ti rhyfedd ynde** .
%aut that.is.ADV you.PRON.2S strange.ADJ isn't.it.IM
 strange, isn't it?
- (362) **AMA:** **eh_S^C ?**
%aut eh.IM
 eh?
- (363) **AMA:** **neis no^S ?**
%aut nice.ADJ not.ADV
 nice, eh?
- (364) **LIA:** .
%aut
 [...]
- (365) **LIA:** **neis a** .
%aut nice.ADJ and.CONJ
 nice and ...
- (366) **AMA:** **oedd o yn neis** .
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 it was nice.
- (367) **AMA:** **achos** .
%aut cause.N.M.SG
 because ...

- (368) **LIA:** ond dw i yn deud
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 tad a mam ynde na um .
father.N.M.SG and.CONJ mother.N.F.SG isn't_it.IM neg.PRT um.IM

but I say to dad and mum that um ...

- (369) **AMA:** ie .
%aut yes.ADV

yes.

- (370) **LIA:** dal mlaen at y Cymraeg .
%aut continue.V.2S.IMPER front.N.M.SG+NM to.PREP the.DET.DEF Welsh.N.F.SG

maintain Welsh.

- (371) **AMA:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

- (372) **LIA:** eh_S^C ?
%aut eh.IM

eh?

- (373) **AMA:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

- (374) **AMA:** achos fydd fyn hogan i .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM insist.V.3S.PRES+SM girl.N.F.SG to.PREP

because my girl ...

- (375) **LIA:** .
%aut

[...]

- (376) **AMA:** oedddwn ni yn siarad Cymraeg efo
%aut be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP
 hi tan oedd hi yn dair
she.PRON.F.3S until.PREP be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT three.NUM.F+SM
 oed .
age.N.M.SG

I spoke Welsh with her until she was three years old.

- (377) **LIA:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

- (378) **AMA:** a dw i rioed wedi siarad
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S never.ADV after.PREP talk.V.INFIN
 fawr o Sbaeneg efo fyn plant .
 big.ADJ+SM of.PREP Spanish.N.F.SG with.PREP insist.V.3S.PRES+SM child.N.M.PL

and I've never spoken much Spanish with my children.

- (379) **AMA:** a fyn ŵr .
 %aut and.CONJ insist.V.3S.PRES+SM man.N.M.SG+SM

and my husband.

- (380) **LIA:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

ah.

- (381) **AMA:** y yn deall popeth yn
 %aut the.DET.DEF stative.STAT understand.V.INFIN everything.N.M.SG stative.STAT
 iawn .
 OK.ADV

understands everything well.

- (382) **LIA:** wel dyna fo .
 %aut well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S

well, there we go.

- (383) **AMA:** a maen nhw yn gallu
 %aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT be_able.V.INFIN
 cael sgwrs wedyn .
 have.V.INFIN chat.N.F.SG afterwards.ADV

and they can have a chat [...]

- (384) **AMA:** efo unrhyw un .
 %aut with.PREP any.ADJ one.NUM

with anyone.

- (385) **LIA:** wel dyna fo .
 %aut well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S

well, there we go.

- (386) **AMA:** ond dim_ond achos bod nhw wedi
 %aut but.CONJ only.ADV cause.N.M.SG be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP
 gwrando a ddim achos bod nhw wedi
 listen.V.INFIN and.CONJ not.ADV+SM cause.N.M.SG be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP
 ymarfer welaist ti ?
 practice.V.INFIN see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

but only because they'd listened and not because they'd practiced, you see?

(387) **LIA:** oedd mam .
 %aut be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG
 mum was ...

(388) **LIA:** mae .
 %aut be.V.3S.PRES
 [...]

(389) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.

(390) **LIA:** dyna fo .
 %aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there we go.

(391) **LIA:** mae Marco^C yn gallu mwly o
 %aut be.V.3S.PRES name stative.STAT be_able.V.INFIN more.ADJ.COMP of.PREP
 Gymraeg na mae o yn
 Welsh.N.F.SG+SM neg.PRT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 feddwl .
 think.V.INFIN+SM
 Marco can speak more Welsh than he thinks.

(392) **AMA:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

(393) **AMA:** meddwl di .
 %aut think.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM
 you just think.

(394) **LIA:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

(395) **LIA:** achos pan fydd o isio
 %aut cause.N.M.SG when.CONJ be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG
 deud rywbeth i mi
 say.V.INFIN.SPOKEN something.N.M.SG+SM to.PREP aff.PRT
 deall fan hyn
 understand.V.3S.PRES[or]understand.V.INFIN van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 mae o yn deud o
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 Sbaeneg .
 Spanish.N.F.SG
 because when he wants to say something for me to understand here he says it in Spanish.

- (396) **AMA:** **secret** .
%aut unk
 secret.
- (397) **LIA:** **yn** **Gymraeg** .
%aut in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 in Welsh.
- (398) **AMA:** **wyli** **di** .
%aut weep.V.2S.PRES[or]watch.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 right.
- (399) **AMA:** .
%aut
- (400) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (401) **LIA:** **a** **mae** **o** **wedi** **medru**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be_able.V.INFIN
clywed **gymaint** **o** **Gymraeg** **â** **hynny**
hear.V.INFIN so.much.ADJ+SM of.PREP Welsh.N.F.SG+SM with.PREP that.PRON.SP
ar_ôl **dod** **o** **lle**
after.PREP come.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN where.INT[or]place.N.M.SG
taid .
grandfather.N.M.SG
 and he's been able to hear as much Welsh as that after coming from grandad's place.
- (402) **AMA:** **wel** **na** .
%aut well.IM neg.PRT
 well, no.
- (403) **AMA:** **na** **na** .
%aut neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (404) **AMA:** **na** **mae** **o** **yn** **um** **peth**
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT um.IM thing.N.M.SG
mae **rywun** **yn** **gael** **yn**
be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM stative.STAT have.V.INFIN+SM stative.STAT
fabi .
baby.N.MF.SG+SM
 no, it's um ... something a person acquires as a baby.

- (405) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (406) **AMA:** **yn** **blant** **bach** .
%aut stative.STAT child.N.M.PL+SM small.ADJ
 as young children.
- (407) **LIA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (408) **AMA:** **mae** **hwnna** **yn** **sefyll** **am**
%aut be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT stand.V.INFIN for.PREP
byth .
never.ADV
 and it stays forever.
- (409) **LIA:** **yn** **sefyll** .
%aut stative.STAT stand.V.INFIN
 stays.
- (410) **LIA:** **maen** **nhw** **yn** **deud**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
yndy .
be.V.3S.PRES.EMPH
 they say, don't they.
- (411) **AMA:** **ynde** .
%aut isn't.it.IM
 yes.
- (412) **AMA:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (413) **LIA:** **mae** **yn** **wir** **hynna**
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM that.ADJ.DEM.SP.SPOKEN
 .
 that's true.
- (414) **AMA:** .
%aut
 [...]

- (415) **LIA:** mae o yn wir
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM
 hynna .
 that.ADJ.DEM.SP.SPOKEN

that's true, that is.

- (416) **AMA:** a wyt ti wedi cael y
 %aut and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP have.V.INFIN the.DET.DEF
 fraint o fynd i Gymru ?
 privilege.N.MF.SG+SM of.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM

and have you had the honour of going to Wales?

- (417) **LIA:** do mi fues i mil
 %aut yes.ADV.PAST aff.PRT be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S thousand.N.F.SG
 naw naw_deg chwech .
 nine.NUM ninety.NUM six.NUM

yes, I went in 1996 .

- (418) **AMA:** o_S^C .
 %aut go.SV.INFIN+SM

oh.

- (419) **LIA:** a diolch i Côr_Seion_S^C .
 %aut and.CONJ thank.V.INFIN to.PREP name

and ... thanks to Seion Choir.

- (420) **AMA:** ie .
 %aut yes.ADV

yes.

- (421) **LIA:** am fentro mynd yn y flwyddyn
 %aut for.PREP venture.V.INFIN+SM go.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF year.N.F.SG+SM
 hynny .
 that.ADJ.DEM.SP

for attempting to go that year.

- (422) **AMA:** ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (423) **LIA:** a mi gaeson ni hwyl iawn
 %aut and.CONJ aff.PRT get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P fun.N.F.SG OK.ADV
 eh_S^C .
 eh.IM

and we had a lot of fun, eh.

(424) **AMA:** o_S^C do siŵr .
 %aut go.SV.INFIN+SM roof.N.M.SG+SM sure.ADJ

oh sure.

(425) **LIA:** mi naethon ni
 %aut aff.PRT come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM[or]do.V.3P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P
 ganu trwy Gymru i_gyd am ryw
 sing.V.INFIN+SM through.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM all.ADJ for.PREP some.PREQ+SM
 ugain diwrnod .
 twenty.NUM day.N.M.SG

we sang throughout Wales for about twenty days.

(426) **AMA:** gymaint â hynny ?
 %aut so.much.ADJ+SM with.PREP that.PRON.SP

that much?

(427) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(428) **LIA:** a wedyn ar ôl gorffen oedd pob
 %aut and.CONJ afterwards.ADV after.PREP complete.V.INFIN be.V.3S.IMPERF each.PREQ
 un yn wneud beth oedd o
 one.NUM stative.STAT make.V.INFIN+SM what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn dewis .
 stative.STAT choose.V.INFIN[or]select.V.INFIN

and then after finishing, everybody did what they wanted to.

(429) **AMA:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

(430) **LIA:** oedd yna rai yn mynd i Italy
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PRON+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name
 a a rai eraill yn mynd i
 and.CONJ and.CONJ some.PRON+SM others.PRON stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 Sbaen a rai .
 name and.CONJ some.PRON+SM

some went to Italy and others went to Spain and some ...

(431) **AMA:** mmhm .
 %aut mmhm.IM

mmhm.

- (432) **LIA:** wel dyna fo .
 %aut well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 well, there we go.
- (433) **AMA:** ah^C mae iawn .
 %aut ah.IM be.V.3S.PRES OK.ADV
 ah, it's ok.
- (434) **LIA:** a wedyn oedd yn dod yn ôl
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF stative.STAT come.V.INFIN back.ADV
 jyst i gyd efo ein gilydd .
 just.ADV all.ADJ with.PREP our.ADJ.POSS other.N.M.SG+SM
 and then everybody came back together.
- (435) **AMA:** a dod yn ôl wedyn i
 %aut and.CONJ come.V.INFIN back.ADV afterwards.ADV to.PREP
 Gymru eto ?
 Wales.N.F.SG.PLACE+SM again.ADV
 and back to Wales again?
- (436) **AMA:** fydddech chi yn mynd yn ôl i
 %aut be.V.2P.COND+SM you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN back.ADV to.PREP
 Gymru ?
 Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 will you go back to Wales again?
- (437) **LIA:** uh na na .
 %aut unk neg.PRT neg.PRT
 er, no no.
- (438) **AMA:** o Sbaen .
 %aut from.PREP name
 from Spain.
- (439) **LIA:** na .
 %aut neg.PRT
 no.
- (440) **LIA:** oedden ni yn cymeryd y
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT take.V.INFIN the.DET.DEF
 yr y plên yn uh Londres^S .
 the.DET.DEF the.DET.DEF aeroplane.N.M.SG in.PREP[or]stative.STAT unk name
 we took the plane in, er, London.

- (441) **AMA:** o_S^C **na** ?
 %aut go.SV.INFIN+SM neg.PRT
 oh, no?
- (442) **AMA:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
 ah.
- (443) **LIA:** **a** **o** **fan** **yna** .
 %aut and.CONJ of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV
 from there.
- (444) **AMA:** **Llundain** .
 %aut London.N.F.SG.PLACE
 London.
- (445) **LIA:** **ia** **Llundain** .
 %aut yes.ADV London.N.F.SG.PLACE
 yes, London.
- (446) **AMA:** **mm** .
 %aut mm.IM
 mm.
- (447) **LIA:** **a** **o** **fan** **yna** **i** **Barcelona** $_S^C$.
 %aut and.CONJ of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV to.PREP name
 and from there to Barcelona.
- (448) **AMA:** **aha** .
 %aut aha.IM
 aha.
- (449) **LIA:** **a** **o** **Barcelona** $_S^C$ **i** **Madrid** $_S^C$ **oedden**
 %aut and.CONJ from.PREP name to.PREP name be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
ni **yn** **mynd** **mewn** **bws** .
 we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN in.PREP bus.N.M.SG
 and from Barcelona to Madrid, we went in a bus.
- (450) **AMA:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
 ah.

- (451) **LIA:** mewn ia .
 %aut in.PREP yes.ADV
 in . . . yes.
- (452) **AMA:** ac yn nabod lot o
 %aut and.CONJ stative.STAT know-someone.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
 lefydd wrth basio .
 places.N.M.PL+SM by.PREP pass.V.INFIN+SM
 and we recognized a lot of places we passed.
- (453) **LIA:** o_S^C neis .
 %aut go.SV.INFIN+SM nice.ADJ
 oh nice.
- (454) **AMA:** llefydd mor fendigedig sydd yn España^S
 %aut places.N.M.PL so.ADV wonderful.ADJ+SM be.V.3SP.PRES.REL in.PREP name
 ynde .
 isn't.it.IM
 there are lovely places in Spain.
- (455) **LIA:** neis neis ia .
 %aut nice.ADJ nice.ADJ yes.ADV
 nice, yes.
- (456) **LIA:** [-spa] muy muy linda .
 %aut [-spa] very.ADV very.ADV beautiful.ADJ.F.SG
 very sweet.
- (457) **AMA:** hyfryd .
 %aut delightful.ADJ
 lovely.
- (458) **LIA:** hyfryd .
 %aut delightful.ADJ
 lovely.
- (459) **AMA:** hyfryd .
 %aut delightful.ADJ
 lovely.
- (460) **AMA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.

- (461) **AMA:** wel na dw i ddim wedi
 %aut well.IM neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP
 cael y ffrainth o fynd i
 have.V.INFIN the.DET.DEF privilege.N.MF.SG+SM of.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
 Gymru eto .
 Wales.N.F.SG.PLACE+SM again.ADV

well no I haven't had the honour of going to Wales yet.

- (462) **LIA:** .
 %aut

- (463) **LIA:** wel na paid di
 %aut well.IM neg.PRT stop.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM
 â paid di
 as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES stop.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM
 â colli yr uh .
 as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES lose.V.INFIN the.DET.DEF unk

well no don't lose, er ...

- (464) **AMA:** ond .
 %aut but.CONJ

but ...

- (465) **AMA:** y gobaith te yr gobaith a
 %aut the.DET.DEF hope.N.M.SG be.IM the.DET.DEF hope.N.M.SG and.CONJ
 yr awydd mynd .
 the.DET.DEF desire.N.M.SG go.V.INFIN

the hope and desire to go.

- (466) **LIA:** yr awydd mynd .
 %aut the.DET.DEF desire.N.M.SG go.V.INFIN

the desire to go.

- (467) **LIA:** ia y gobaith ia .
 %aut yes.ADV the.DET.DEF hope.N.M.SG yes.ADV

yes, the hope, yes.

- (468) **AMA:** ond uh ffswn i yn licio
 %aut but.CONJ unk finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN
 cael mynd cyn mynd rhy hen welaist
 have.V.INFIN go.V.INFIN before.PREP go.V.INFIN too.ADJ old.ADJ see.V.2S.PAST+SM
 di ?
 you.PRON.2S+SM

but, er, I'd like to have the chance to go before getting too old you see?

- (469) **LIA:** **ac** .
%aut and.CONJ
 and ...
- (470) **LIA:** **dyna** **fo** .
%aut that_is.ADV he.PRON.M.3S
 there we go.
- (471) **LIA:** **dyna** **be** **dw** **i** **yn**
%aut that_is.ADV what.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
deud **bob** **amser** .
say.V.INFIN.SPOKEN each.PREQ+SM time.N.M.SG
 that's what I say every time.
- (472) **AMA:** **ond** **dyna** **fo** .
%aut but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (473) **AMA:** **mi** **mi** **ddalia** **i** **mlaen**
%aut I.PRON.1S aff.PRT continue.V.1S.PRES.SPOKEN+SM I.PRON.1S front.N.M.SG+NM
i **drio** **hel** **chydig** **bach** **o** **arian** .
to.PREP try.V.INFIN+SM collect.V.INFIN a.little.QUAN small.ADJ of.PREP money.N.M.SG
 I'll carry on trying to save a bit of money.
- (474) **LIA:** **oeddwn** **i** .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 I was ...
- (475) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (476) **LIA:** **oeddwn** **i** **meddwl** **baswn** **i**
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN I.PRON.1S
rioed **yn** **mynd** **i** **Gymru** .
never.ADV stative.STAT go.V.INFIN to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 I thought I'd never go to Wales.
- (477) **AMA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no.
- (478) **LIA:** **achos** **oeddwn** **i** **wedi** **deud** .
%aut cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 because I'd said:

- (479) **LIA:** mynd fyn hunan ?
%aut go.V.INFIN insist.V.3S.PRES+SM self.PRON.SG
 go on my own?
- (480) **LIA:** na .
%aut neg.PRT
 no.
- (481) **AMA:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (482) **AMA:** na .
%aut neg.PRT
 no.
- (483) **LIA:** ond dyna fo .
%aut but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (484) **LIA:** trwy yr côr gas i fynd .
%aut through.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG nasty.ADJ+SM to.PREP go.V.INFIN+SM
 I went with the choir.
- (485) **LIA:** ond dw i oedd o
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 rywbeth oeddwn i ddim meddwl
something.N.M.SG+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM think.V.INFIN
 baswn i rioed yn mynd .
be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN I.PRON.1S never.ADV stative.STAT go.V.INFIN
 but it was something ...I never thought I'd go.
- (486) **LIA:** a dw i mor hapus .
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S so.ADV happy.ADJ
 and I'm so happy.
- (487) **AMA:** na na siŵr .
%aut neg.PRT neg.PRT sure.ADJ
 no, sure.
- (488) **LIA:** a mi wnes i enjoio
%aut and.CONJ aff.PRT do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S enjoy.V.INFIN
 gymaint .
so.much.ADJ+SM
 and I enjoyed so much.

- (489) **AMA:** **dw** **i** **yn** **siŵr** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ
 I'm sure.
- (490) **AMA:** **dw** **i** **yn** **siŵr** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ
 I'm sure.
- (491) **LIA:** **o** **oeddwn** **i** **yn**
%aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT
Gymru **oeddwn** **i** **yn** **meddwl** **uh**
Wales.N.F.SG.PLACE+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN unk
o_S^C .
go.SV.INFIN+SM
 and [when] I was in Wales, I was thinking, er, oh ...
- (492) **LIA:** **oeddwn** **i** **yn** **teimlo** **un** **arall** .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN one.NUM other.ADJ
 I felt another one.
- (493) **LIA:** **a** **ti** **gwybod** **be** ?
%aut and.CONJ you.PRON.2S know.V.INFIN what.INT
 and you know what?
- (494) **LIA:** **pam** **es** .
%aut why?.ADV go.V.1S.PAST.SPOKEN
 when I went ...
- (495) **LIA:** **oedden** **ni** **yn** **dod** **allan**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT come.V.INFIN out.ADV
o **Gymru** .
from.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 we were coming out of Wales.
- (496) **AMA:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (497) **LIA:** **dw** **i** **ddim** **wedi** **deud**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
hynna **wrth** **llawer** .
that.PRON.SP.SPOKEN by.PREP many.QUAN
 I haven't said that to many.

- (498) **AMA:** **mmhm** .
%aut mmhm.IM
 mmhm.
- (499) **LIA:** **oedden** **ni** **yn** **dod** **mewn** **um**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT come.V.INFIN in.PREP um.IM
uh **bws** .
unk bus.N.M.SG
 we were coming in a, um, bus.
- (500) **AMA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (501) **LIA:** **a** **pam** **oeddwn** **i** **yn** **edrych** .
%aut and.CONJ why?.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT look.V.INFIN
 and when I was looking ...
- (502) **LIA:** **oedden** **ni** **yn** **dod** **o**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT come.V.INFIN from.PREP
Gymru **i** **Llundain** .
Wales.N.F.SG.PLACE+SM to.PREP London.N.F.SG.PLACE
 we were going from Wales to London.
- (503) **AMA:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (504) **LIA:** **a** **pam** **oeddwn** **i** **yn** **edrych**
%aut and.CONJ why?.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT look.V.INFIN
yn.ôl **ti** **yn** **gwybod** **y** **hiraeth**
back.ADV you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN the.DET.DEF longing.N.M.SG
gaes **i** **?**
get.V.1S.PAST.NSTAN+SM I.PRON.1S
 and when I was looking back, do you know how much I longing I felt?
- (505) **AMA:** **o_S^C** .
%aut go.SV.INFIN+SM
 oh.
- (506) **LIA:** **oedd** **neb** **yn** **gwybod** **oeddwn** **i**
%aut be.V.3S.IMPERF anyone.PRON stative.STAT know.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
yn **crio** .
stative.STAT cry.V.INFIN
 nobody knew I was crying ...

- (507) **AMA:** **ar** **i_fewn** .
%aut on.PREP in.PREP
inside.
- (508) **LIA:** **tu_fewn** .
%aut inside.ADV
inside.
- (509) **AMA:** **ie** .
%aut yes.ADV
yes.
- (510) **LIA:** **lle** **bod** **neb** **yn** **gweld** **fi** .
%aut where.INT be.V.INFIN anyone.PRON stative.STAT see.V.INFIN I.PRON.1S+SM
in case somebody saw me.
- (511) **AMA:** **ie** .
%aut yes.ADV
yes.
- (512) **LIA:** **ond** **wir** .
%aut but.CONJ truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM
but really.
- (513) **LIA:** **y** **hiraeth** **gaes** **i** .
%aut the.DET.DEF longing.N.M.SG get.V.1S.PAST.NSTAN+SM I.PRON.1S
the longing I felt.
- (514) **LIA:** **oedd** **rywun** **yn** **teimlo** **mor** **cartrefol** .
%aut be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM stative.STAT feel.V.INFIN so.ADV homely.ADJ
.
you felt so homely.
- (515) **LIA:** **fel** **sai** **fo** **wedi** .
%aut like.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN he.PRON.M.3S after.PREP
as if it's ...
- (516) **AMA:** **ie** .
%aut yes.ADV
yes.

- (517) **LIA:** wedi bod bob amser .
 %aut after.PREP be.V.INFIN each.PREQ+SM time.N.M.SG
 been every time.
- (518) **AMA:** paid â deud hynny .
 %aut stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN.SPOKEN that.PRON.SP
 don't say that.
- (519) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (520) **LIA:** naes i ddim teimlo yn um yn
 %aut unk to.PREP not.ADV+SM feel.V.INFIN yn.PRT um.IM stative.STAT
 ddieithr .
 strange.ADJ+SM[or]stranger.N.M.SG+SM
 I didn't feel, um, like a stranger.
- (521) **AMA:** yn ddieithr ?
 %aut stative.STAT strange.ADJ+SM[or]stranger.N.M.SG+SM
 like a stranger?
- (522) **LIA:** yn ddim un man .
 %aut stative.STAT not.ADV+SM one.NUM place.N.MF.SG
 nowhere.
- (523) **AMA:** wyli di .
 %aut weep.V.2S.PRES[or]watch.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 right.
- (524) **LIA:** na .
 %aut neg.PRT
 no.
- (525) **AMA:** na dw i yn gwybod bod
 %aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN be.V.INFIN
 y Cymry yn groesawus sobr .
 the.DET.DEF Welsh_people.N.M.PL stative.STAT welcoming.ADJ+SM extremely.ADV
 no, I know that the Welsh are very welcoming.
- (526) **LIA:** yndyn .
 %aut be.V.3P.PRES.EMPH
 yes.

(527) **AMA:** **efo** **yr** **bobol** **o** **fan**
%aut with.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM of.PREP van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM
hyn .
this.ADJ.DEM.SP

with people from here.

(528) **LIA:** **a** **mi** **aeson** **i** **Port_Talbot_S^C** .
%aut and.CONJ aff.PRT go.V.1P.PAST.SPOKEN to.PREP name

and we went to Port Talbot.

(529) **LIA:** **a** **mae** **Port_Talbot_S^C** **dim** **wedi** **uh**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES name nothing.N.M.SG[or]not.ADV after.PREP unk
 .

and Port Talbot hasn't, er ...

(530) **LIA:** **amser** **hynny** **ta** **beth** .
%aut time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP be.IM what.INT[or]thing.N.M.SG+SM

at that time anyway.

(531) **LIA:** **dim** .
%aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV

not ...

(532) **LIA:** **oedd** **y** **côr** **ddim** **mynd** **i**
%aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF choir.N.M.SG not.ADV+SM go.V.INFIN to.PREP
Port_Talbot_S^C **llawer** .
name many.QUAN

the choir didn't go to Port Talbot often.

(533) **AMA:** **mmhm** .
%aut mmhm.IM

mmhm.

(534) **LIA:** **wel** **dyna** **fo** .
%aut well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S

well, there we go.

(535) **LIA:** **oedd** **Veronica_S^C** **a** **Tomas_S^C** **wedi** **wneud** .
%aut be.V.3S.IMPERF name and.CONJ name after.PREP make.V.INFIN+SM

Veronica and Tomas had done it.

- (536) **AMA:** **ah**_S^C **gaesoch** **chi** **ganu** **yn**
%aut ah.IM get.V.2P.PAST.NSTAN+SM you.PRON.2P sing.V.INFIN+SM in.PREP
Port_Talbot_S^C ?
name
 ah, you got to sing in Port Talbot?
- (537) **LIA:** **do** .
%aut yes.ADV.PAST
 yes.
- (538) **AMA:** **o**_S^C .
%aut go.SV.INFIN+SM
 oh.
- (539) **LIA:** **mi** **wnaeson** **ni** **ganu** **yn**
%aut aff.PRT do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P sing.V.INFIN+SM in.PREP
Port_Talbot_S^C .
name
 we sang in Port Talbot.
- (540) **AMA:** **wyli** **di** .
%aut weep.V.2S.PRES[or]watch.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 right.
- (541) **AMA:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM
 ah.
- (542) **LIA:** **mi** **wnaeson** **ni** **enjoio** **yn** **yn**
%aut aff.PRT do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P enjoy.V.INFIN yn.PRT in.PREP
Port_Talbot_S^C .
name
 we enjoyed ourselves in Port Talbot.
- (543) **AMA:** **do** **siŵr** .
%aut yes.ADV.PAST sure.ADJ
 yes, sure.
- (544) **AMA:** **siŵr** .
%aut sure.ADJ
 sure.

- (545) **AMA:** mae yn le yn
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM stative.STAT
 hyfryd yndy ?
 delightful.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 it's a lovely place, isn't it?
- (546) **LIA:** wnaeson ni .
 %aut do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P
 we ...
- (547) **LIA:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (548) **LIA:** a mi aeson ni aros efo uh
 %aut and.CONJ aff.PRT go.V.1P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P wait.V.INFIN with.PREP unk
 Jane_S^C .
 name
 and we stayed with, er, Jane.
- (549) **LIA:** oedd y Jane_S^C oedd yr enw
 %aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name.N.M.SG
 yr ddynes .
 the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM
 Jane was ... the lady's name was ...
- (550) **AMA:** aha_S^C .
 %aut aha.IM
 aha.
- (551) **LIA:** mae gen i yr adrès ar
 %aut be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S the.DET.DEF address.N.M.SG on.PREP
 y lle yna .
 the.DET.DEF place.N.M.SG there.ADV
 I have that place's address.
- (552) **AMA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (553) **LIA:** ond dyna fo dyna hwyl
 %aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S that.is.ADV fun.N.F.SG
 gaeson ni .
 get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P
 but there we go, we had such fun.

- (554) **AMA:** wyt ti yn sgrifennu iddi ?
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT write.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S
 do you write to her?
- (555) **AMA:** weithiau ?
 %aut times.N.F.PL+SM
 sometimes?
- (556) **LIA:** do do .
 %aut yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
 yes yes.
- (557) **LIA:** a ar Nadolig .
 %aut and.CONJ on.PREP Christmas.N.M.SG
 at Christmas.
- (558) **AMA:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
 ah [...]
- (559) **LIA:** ar Nadolig .
 %aut on.PREP Christmas.N.M.SG
 at Christmas.
- (560) **AMA:** Nadolig .
 %aut Christmas.N.M.SG
 Christmas.
- (561) **AMA:** ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (562) **LIA:** a wedyn oedden nhw wneud
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P make.V.INFIN+SM
 fel hyn .
 like.CONJ this.PRON.SP
 and then they did like this.
- (563) **LIA:** wel heno lle dan ni yn
 %aut well.IM tonight.ADV where.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 mynd i gael wel mynd i gael
 go.V.INFIN to.PREP have.V.INFIN+SM well.IM go.V.INFIN to.PREP have.V.INFIN+SM
 swper ?
 supper.N.MF.SG
 well, where are we going for supper tonight?

- (564) **LIA:** i_gyd i lle ffriind Jane^C ynde .
 %aut all.ADJ to.PREP where.INT[or]place.N.M.SG friend.N.M.SG name isn't_it.IM
 everybody to Jane's friend's place.
- (565) **AMA:** ah^C .
 %aut ah.IM
 ah.
- (566) **AMA:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (567) **LIA:** a o fan yna nos wedyn uh
 %aut and.CONJ of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV night.N.F.SG afterwards.ADV unk
 tŷ un arall .
 house.N.M.SG one.NUM other.ADJ
 and from there the next night, er, another person's house.
- (568) **AMA:** dyna ti hyfryd .
 %aut that_is.ADV you.PRON.2S delightful.ADJ
 that's lovely.
- (569) **LIA:** wel oedden ni yn cael hwyl
 %aut well.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN fun.N.F.SG
 .
 well, we had fun.
- (570) **AMA:** wel dw i yn siŵr .
 %aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ
 well, I'm sure.
- (571) **AMA:** a mynd yn griw fel yna
 %aut and.CONJ go.V.INFIN stative.STAT crew.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV
 mae o yn hyfryd .
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT delightful.ADJ
 and going in a group like that, it's lovely.
- (572) **LIA:** a mynd yn griw mae yn
 %aut and.CONJ go.V.INFIN stative.STAT crew.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES stative.STAT
 neis .
 nice.ADJ
 and going in a group, it's lovely.

- (573) **LIA:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (574) **AMA:** **yndyn** .
%aut be.V.3P.PRES.EMPH
 yes.
- (575) **AMA:** **mreuddwyd i ydy cael bod mewn**
%aut dream.N.MF.SG+NM to.PREP be.V.3S.PRES have.V.INFIN be.V.INFIN in.PREP
cymanfa ganu yn Gymru .
assembly.N.F.SG sing.V.INFIN+SM stative.STAT Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 my dream is to get to be in a singing assembly in Wales.
- (576) **LIA:** **a beth** .
%aut and.CONJ what.INT[or]thing.N.M.SG+SM
 and what ...
- (577) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (578) **LIA:** **a peth arall ydy mae** .
%aut and.CONJ thing.N.M.SG other.ADJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
 and something else is that ...
- (579) **AMA:** .
%aut
 [...]
- (580) **LIA:** **os ydy rywun yn gwybod chydig**
%aut if.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM stative.STAT know.V.INFIN a.little.QUAN
am y Gymraeg .
for.PREP the.DET.DEF Welsh.N.F.SG+SM
 if a person knows something about Welsh.
- (581) **AMA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (582) **LIA:** **ond os na wyt ti yn gwybod**
%aut but.CONJ if.CONJ neg.PRT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
dim o Gymraeg .
nothing.N.M.SG of.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 but unless you don't know any Welsh.

(583) **AMA:** na os nac wyt ti yn
 %aut neg.PRT if.CONJ neg.PRT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT
 deallt o .
 understand.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN

no, if you don't understand.

(584) **LIA:** dim deall Cymraeg .
 %aut not.ADV understand.V.INFIN Welsh.N.F.SG

don't understand Welsh.

(585) **AMA:** ie .
 %aut yes.ADV

[...] yes.

(586) **AMA:** maen nhw yn syffro
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT suffer.V.INFIN
 o hynny .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN that.PRON.SP

they suffer from that.

(587) **LIA:** mae o ddim yr un
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM the.DET.DEF one.NUM
 fath .
 type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM

it's not the same.

(588) **LIA:** achos oedd Lara^C oedd hi yn
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S yn.PRT
 ymdrech i i ddeall .
 effort.N.MF.SG to.PREP to.PREP understand.V.INFIN+SM

because Lara, it was an effort for her to understand.

(589) **LIA:** ond .
 %aut but.CONJ

but.

(590) **AMA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(591) **LIA:** oedd y sgwrs yn stopio yn
 %aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF chat.N.F.SG stative.STAT stop.V.INFIN in.PREP
 y fan .
 the.DET.DEF van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM

the conversation would stop at that point.

- (592) **AMA:** **yn** **torri** .
%aut stative.STAT break.V.INFIN
 break.
- (593) **AMA:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (594) **LIA:** **mae** **o** **dim** **yr** **un**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV the.DET.DEF one.NUM
fath .
type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM
 it's not the same.
- (595) **AMA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no.
- (596) **AMA:** **maen** **nhw** **yn** **iawn** .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT OK.ADV
 they're ok.
- (597) **LIA:** **a** **wedyn** **oedd** **raid** **cyfieithu**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM translate.V.INFIN
iddi .
to.her.PREP+PRON.F.3S
 and then we had to translate for her.
- (598) **LIA:** **a** **weithiau** **dyna** **fo** **mae**
%aut and.CONJ times.N.F.PL+SM that.is.ADV he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES
o **yn** **anodd** **cyfieithu** **a**
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT difficult.ADJ translate.V.INFIN and.CONJ
dal **ymlaen** **ar** .
continue.V.INFIN forward.ADV on.PREP
 and sometimes, there we go, it's difficult to translate and continue with ...
- (599) **AMA:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (600) **AMA:** **trafod** .
%aut transaction.N.M.SG[or]discuss.V.INFIN
 discuss.

(601) **AMA:** **ti** **wrthi** **yn** **gwrando** .
%aut you.PRON.2S to_her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT listen.V.INFIN
 you're listening.

(602) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.

(603) **AMA:** **ar** **gyngerdd** **efallai** **de** .
%aut on.PREP concert.N.MF.SG+SM perhaps.CONJ be.IM+SM
 to a concert maybe.

(604) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.

(605) **AMA:** **ond** **um** .
%aut but.CONJ um.IM
 but, um ...

(606) **AMA:** **oeddwn** **i** **yn** **meddwl** **bod**
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN
o **yn** **beth** **mor** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT what.INT[or]thing.N.M.SG+SM so.ADV
 I was thinking that it was so ...

(607) **LIA:** **ond** **mi** **gaeson** **ni** **hwyl** **mi**
%aut but.CONJ aff.PRT get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P fun.N.F.SG aff.PRT
gaeson **ni** **hwyl** **yr** **un**
get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P fun.N.F.SG the.DET.DEF one.NUM
fath .
type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM
 but we had fun all the same.

(608) **AMA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.

(609) **AMA:** **dw** **i** **yn** **meddwl** **bod**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN
o **mor** **bwysig** **be**
he.PRON.M.3S.SPOKEN so.ADV important.ADJ+SM[or]important.ADJ+SM what.INT
dan **ni** **wedi** **cael** **pan**
be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP have.V.INFIN when.CONJ
oedden **ni** **yn** **fach** .
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT small.ADJ+SM
 I think it's so important, what we've had when we were young.

- (610) **LIA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (611) **AMA:** **cael** **dysgu** **Cymraeg** .
%aut have.V.INFIN teach.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 having the chance to learn Welsh.
- (612) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (613) **LIA:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (614) **LIA:** **dw** **i** **hefyd** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S also.ADV
 I do too.
- (615) **LIA:** **di** **o** **ddim**
%aut you.PRON.2S+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP not.ADV+SM
yn **diolch** .
stative.STAT thank.V.INFIN
 it isn't ... thanks.
- (616) **AMA:** **o_S^C** .
%aut go.SV.INFIN+SM
 oh.
- (617) **LIA:** **a** **wedyn** **i** **taid** **a**
%aut and.CONJ afterwards.ADV to.PREP grandfather.N.M.SG and.CONJ
nain .
grandmother.N.F.SG
 to granddad and grandma.
- (618) **AMA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (619) **AMA:** **ie** **wir** .
%aut yes.ADV truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM
 yes.

(620) **LIA:** oeddw i yn byw efo efo
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT live.V.INFIN with.PREP with.PREP
 nhw .
 they.PRON.3P

I lived with them.

(621) **AMA:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

(622) **LIA:** a fan yna fagais i
 %aut and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV rear.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
 fyn fyn fyn hogyn henaf
 insist.V.3S.PRES+SM insist.V.3S.PRES+SM insist.V.3S.PRES+SM lad.N.M.SG old.ADJ.SUP
 i .
 to.PREP

and that's where I raised my eldest boy.

(623) **AMA:** ie .
 %aut yes.ADV

yes.

(624) **LIA:** a dw i yn ddiolchgar am
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT thankful.ADJ+SM for.PREP
 hynny .
 that.PRON.SP

and I'm grateful for that.

(625) **AMA:** wel siŵr o fod .
 %aut well.IM sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM

well, surely.

(626) **LIA:** yndw .
 %aut be.V.1S.PRES.EMPH

yes I am.

(627) **AMA:** siŵr o fod .
 %aut sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM

surely.

(628) **LIA:** dw i yn ddiolchgar am
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT thankful.ADJ+SM for.PREP
 hynny ynde .
 that.PRON.SP isn't.it.IM

I'm grateful for that, yes.

- (629) **LIA:** achos Wil^C_S mrawd ieuengaf i naeth
 %aut cause.N.M.SG name brother.N.M.SG+NM youngest.ADJ to.PREP come.V.3S.PAST+NM
 o ddim aros gymaint efo
 he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM wait.V.INFIN so.much.ADJ+SM with.PREP
 taid na nain .
 grandfather.N.M.SG neg.PRT grandmother.N.F.SG

because Wil, my youngest brother, he didn't stay that much with granddad and grandma.

- (630) **LIA:** yr un sy yn gallu
 %aut the.DET.DEF one.NUM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT be_able.V.INFIN
 llai o Gymraeg ydy o .
 smaller.ADJ.COMP of.PREP Welsh.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN

the one that speaks the least Welsh.

- (631) **AMA:** na .
 %aut neg.PRT

no.

- (632) **AMA:** ie siŵr .
 %aut yes.ADV sure.ADJ

yes, sure.

- (633) **LIA:** mae o yn deall ond
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT understand.V.INFIN but.CONJ
 mae o dim ia .
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV yes.ADV

he understands but he doesn't ... yes.

- (634) **AMA:** mae Dafydd^C_S yn mae Dafydd^C_S yn
 %aut be.V.3S.PRES name in.PREP be.V.3S.PRES name stative.STAT
 licio siarad Cymraeg ydy ?
 like.V.INFIN talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG be.V.3S.PRES

Dafydd likes to speak Welsh, doesn't he?

- (635) **LIA:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

- (636) **LIA:** mae Dafydd^C_S .
 %aut be.V.3S.PRES name

Dafydd ...

- (637) **LIA:** dyna fo ynde .
 %aut that_is.ADV he.PRON.M.3S isn't_it.IM

that's it, yes.

- (638) **AMA:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (639) **LIA:** **taid** **a** **nain** .
%aut grandfather.N.M.SG and.CONJ grandmother.N.F.SG
 grandad and grandma.
- (640) **AMA:** **mae** **o** **wedi** **bod** **lot** **efo** .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN lot.QUAN with.PREP
 .
 he's been with [...] a lot.
- (641) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (642) **AMA:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
 ah.
- (643) **AMA:** **dyna** **pam** .
%aut that_is.ADV why?.ADV
 that's why.
- (644) **LIA:** **ie** **dyna** **pam** .
%aut yes.ADV that_is.ADV why?.ADV
 yes, that's why.
- (645) **AMA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (646) **LIA:** **wel** **dyna** **fo** .
%aut well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 well, there we go.
- (647) **LIA:** **mae** **yna** **lot** **o** **gymdeithas** .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP society.N.F.SG+SM
 there's a lot of community.

- (648) **LIA:** **uh na** .
%aut unk neg.PRT
 er, no.
- (649) **LIA:** **cymdeithas** ?
%aut society.N.F.SG
 community?
- (650) **LIA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no.
- (651) **LIA:** **plant i Gymru a plant** .
%aut child.N.M.PL to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM and.CONJ child.N.M.PL
 children for Wales and children..
- (652) **LIA:** **ond mae dim yn gallu Cymraeg** .
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES not.ADV stative.STAT be_able.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 but he can't speak Welsh.
- (653) **LIA:** **ynde** .
%aut isn't_it.IM
 yes.
- (654) **AMA:** **oes** .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF
 he has.
- (655) **LIA:** **biti** .
%aut pity.N.M.SG+SM
 pity.
- (656) **AMA:** **biti ond maen nhw yn gweld ei werth o rŵan** .
%aut pity.N.M.SG+SM but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT see.V.INFIN 3S.ADJ.POSS value.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN now.ADV
 pity but they see its value now.
- (657) **LIA:** **yndyn** .
%aut be.V.3P.PRES.EMPH
 yes.

- (658) **LIA:** **pan** **ddoth** **y** **criw** **diwetha**
%aut when.CONJ come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM the.DET.DEF crew.N.M.SG last.ADJ
o **plant** **ifanc** .
of.PREP child.N.M.PL young.ADJ

when the last group of young people came ...

- (659) **AMA:** .
%aut
 [...]

- (660) **AMA:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.

- (661) **AMA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.

- (662) **LIA:** **o** **yr** **Urdd** .
%aut of.PREP the.DET.DEF Urdd.N.F.SG
 from the Urdd (Welsh movement for young people).

- (663) **LIA:** **a** **wedyn** **fan** **hyn**
%aut and.CONJ afterwards.ADV van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
oedden **nhw** **yn** **aros** .
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT wait.V.INFIN
 and they stayed here.

- (664) **AMA:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.

- (665) **LIA:** **yn** **Casa_Verde_S^C** .
%aut in.PREP name
 in Casa Verde.

- (666) **AMA:** **mmhm** .
%aut mmhm.IM
 mmhm.

- (667) **LIA:** **uh** **mi** **oedden** **nhw** **mi**
%aut unk aff.PRT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P aff.PRT
wnaeson **nhw** **chwarae** **pêl** .
do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P play.V.INFIN ball.N.F.SG
 er, they played ball.

(668) **AMA:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

ah.

(669) **LIA:** pêl.droed .
 %aut football.N.F.SG

football.

(670) **LIA:** yn y deportivo^S .
 %aut in.PREP the.DET.DEF sportive.ADJ.M.SG

[...] in the sports [...]

(671) **AMA:** mmhm .
 %aut mmhm.IM

mmhm.

(672) **LIA:** a oedd y merched o Trevelin_S^C
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF daughters.N.F.PL from.PREP name
 y yr merched bach ifanc o Trevelin_S^C
 the.DET.DEF the.DET.DEF daughters.N.F.PL small.ADJ young.ADJ from.PREP name
 yn deud wrtha fi .
 stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM

and the young girls from Trevelin were saying to me:

(673) **AMA:** o_S^C baswn i licio gallu
 %aut go.SV.INFIN+SM be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN I.PRON.1S like.V.INFIN be_able.V.INFIN
 siarad Cymraeg nawr .
 talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG now.ADV

oh I'd like to be able to speak Welsh now.

(674) **AMA:** o_S^C ia dyna fo .
 %aut go.SV.INFIN+SM yes.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S

oh yes that's it.

(675) **LIA:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.E

[...] sure.

(676) **LIA:** efo plant ifanc .
 %aut with.PREP child.N.M.PL young.ADJ

with young people.

- (677) **AMA:** achos mae .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES
 because ...
- (678) **LIA:** bechgyn a merched ifanc .
%aut boys.N.M.PL and.CONJ daughters.N.F.PL young.ADJ
 young boys and girls.
- (679) **AMA:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (680) **AMA:** yn gallu siarad ia .
%aut stative.STAT be_able.V.INFIN talk.V.INFIN yes.ADV
 able to speak, yes.
- (681) **LIA:** ond baswn i yn licio
%aut but.CONJ be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN
 siarad Cymraeg .
talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 but I'd like to speak Welsh.
- (682) **LIA:** ond bob amser mae hynna
%aut but.CONJ each.PREQ+SM time.N.M.SG be.V.3S.PRES that.PRON.SP.SPOKEN
 yn digwydd .
stative.STAT happen.V.INFIN
 but ...every time that happens.
- (683) **AMA:** .
%aut
 [...]
- (684) **AMA:** yndy de .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.IM+SM
 yes it does.
- (685) **LIA:** ond dyna fo mae yn mynd
%aut but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN
 a wedyn .
and.CONJ afterwards.ADV
 but there we go, it goes and then ...
- (686) **AMA:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

- (687) **AMA:** mae yn um mae o yn uh
 %aut be.V.3S.PRES yn.PRT um.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT unk
 anodd eistedd yn ochr rywun sy
 difficult.ADJ sit.V.INFIN yn.PRT side.N.F.SG someone.N.M.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL
 ddim yn gallu .
 not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN

it, um, it's, er, difficult to sit next to somebody who doesn't understand.

- (688) **LIA:** yndy yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes.

- (689) **AMA:** mewn uh noson lawen neu rywbeth
 %aut in.PREP unk night.N.F.SG merry.ADJ+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM
 fel yna .
 like.CONJ there.ADV

in a, er, show or something like that.

- (690) **LIA:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (691) **AMA:** maen nhw isio gwybod pam
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P want.N.M.SG know.V.INFIN why?.ADV
 dan ni yn chwerthin .
 be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT laugh.V.INFIN

they want to know why we're laughing.

- (692) **AMA:** ond oes dim amser i
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF not.ADV time.N.M.SG to.PREP
 ddeud bopeth .
 say.V.INFIN.SPOKEN+SM everything.N.M.SG+SM

but there's not enough time to say everything.

- (693) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (694) **LIA:** na .
 %aut neg.PRT

no.

(695) **AMA:** a erbyn hynny wyt ti wedi
 %aut and.CONJ by.PREP that.PRON.SP be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP
 colli hanner y drama neu ryw
 lose.V.INFIN half.N.M.SG the.DET.DEF drama.N.F.SG or.CONJ some.PREQ+SM
 beth .
 thing.N.M.SG+SM

and by then you've missed half the drama or something.

(696) **LIA:** oes ia .
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF yes.ADV

yes.

(697) **LIA:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(698) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(699) **AMA:** beth wyt ti wrthi yn
 %aut what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT
 gwranddo no^S .
 listen.V.INFIN not.ADV

[...] what you're listening to.

(700) **AMA:** na fuodd um fisit ?
 %aut who_not.PRON.REL.NEG be.V.3S.PAST.NSTAN+SM um.IM miss.V.2S.IMPERF+SM

no wasn't, um ... visit..?

(701) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(702) **AMA:** fisit y plant yma rŵan yn
 %aut miss.V.2S.IMPERF+SM the.DET.DEF child.N.M.PL here.ADV now.ADV stative.STAT
 hyfryd yn do ?
 delightful.ADJ stative.STAT yes.ADV.PAST

the children's visit lovely now wasn't it?

(703) **LIA:** do .
 %aut yes.ADV.PAST

yes.

(704) **AMA:** **welaist** **di** **mor** **neis** **oedd** **y**
%aut see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S+SM so.ADV nice.ADJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
consert **bach** **?**
concert.N.M.SG small.ADJ

did you see how nice the little concert was?

(705) **LIA:** **na** **.**
%aut neg.PRT

no.

(706) **LIA:** **gas** **i** **ddim** **.**
%aut nasty.ADJ+SM to.PREP nothing.N.M.SG+SM

I didn't get ...

(707) **AMA:** **o_S^C** **est** **ti** **ddim** **.**
%aut go.SV.INFIN+SM go.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S not.ADV+SM

oh, you didn't go.

(708) **LIA:** **naddo** **.**
%aut no.ADV.PAST

no.

(709) **LIA:** **achos** **oeddwn** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
am **y** **consert** **yma** **.**
for.PREP the.DET.DEF concert.N.M.SG here.ADV

because I didn't know about this concert.

(710) **AMA:** **ah_S^C** **.**
%aut ah.IM

ah.

(711) **AMA:** **aha_S^C** **.**
%aut aha.IM

aha.

(712) **LIA:** **a** **pan** **fe** **gaes** **i**
%aut and.CONJ when.CONJ what.INT+SM get.V.1S.PAST.NSTAN+SM I.PRON.1S
wybod **oedd** **hi** **rhy** **hwyr** **.**
know.V.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S too.ADJ late.ADJ

and when I found out it was too late.

- (713) **AMA:** rhy hwyr ond oedd o yn
 %aut too.ADJ late.ADJ but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 neis .
 nice.ADJ

too late but it was nice.

- (714) **LIA:** ond mi es i weld nhw
 %aut but.CONJ aff.PRT go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S see.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 yn yn chwarae pêl-droed .
 yn.PRT stative.STAT play.V.INFIN football.N.F.SG

but I went to watch them play football.

- (715) **AMA:** aha_S^C .
 %aut aha.IM

aha.

- (716) **AMA:** na mi um wnaeth yna hogan
 %aut neg.PRT I.PRON.1S um.IM do.V.3S.PAST+SM there.ADV girl.N.F.SG
 fach adrodd um Sgerbwd_y_Milwr_S^C .
 small.ADJ+SM recite.V.INFIN um.IM name

no, um, a little girl recited Sgerbwd y Milwr (Soldier's Skeleton).

- (717) **LIA:** ah_S^C ia .
 %aut ah.IM yes.ADV

ah, yes.

- (718) **AMA:** ac oedd oedd hi .
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

and she was ...

- (719) **AMA:** o lle oeddwn i yn eistedd
 %aut of.PREP where.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT sit.V.INFIN
 oedd o ddim i wrando
 be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM to.PREP listen.V.INFIN+SM
 yn iawn .
 stative.STAT OK.ADV

from where I was sitting, it wasn't possible hear properly.

- (720) **LIA:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

ah.

(721) **AMA:** ond oeddwn i yn gwybod bod
 %aut but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN be.V.INFIN
 hi yn adroddiad bendigedig .
 she.PRON.F.3S yn.PRT report.N.M.SG wonderful.ADJ

but I knew it was a good recital.

(722) **LIA:** siŵr .
 %aut sure.ADJ

sure.

(723) **LIA:** yn y eisteddfod nawr ?
 %aut in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG now.ADV

in the Eisteddfod now?

(724) **AMA:** na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT

no no.

(725) **AMA:** ym .
 %aut in.PREP

in [...]

(726) **LIA:** ah_S^C yn fan hyn .
 %aut ah.IM stative.STAT van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

ah here.

(727) **AMA:** yn y cyngerdd bach wnaeson
 %aut in.PREP the.DET.DEF concert.N.MF.SG small.ADJ do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM
 nhw .
 they.PRON.3P

in the little concert they did.

(728) **LIA:** yn fan hyn .
 %aut stative.STAT van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

here.

(729) **LIA:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

ah.

(730) **AMA:** y criw plant .
 %aut the.DET.DEF crew.N.M.SG child.N.M.PL

the group of children.

- (731) **AMA:** o lle oedden nhw ?
 %aut of.PREP where.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 where were they from?
- (732) **LIA:** ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (733) **AMA:** o lle oedden nhw ?
 %aut of.PREP where.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 where were they from?
- (734) **AMA:** o yr north ynde ?
 %aut of.PREP the.DET.DEF north.N.M.SG isn't.it.IM
 from the north yes?
- (735) **LIA:** uh ia dw i yn credu .
 %aut unk yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 er, yes, I think.
- (736) **AMA:** o yr north oedden nhw .
 %aut of.PREP the.DET.DEF north.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 they were from the north.
- (737) **AMA:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (738) **LIA:** dw i yn credu taw
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN that.CONJ
 yr north ie .
 the.DET.DEF north.N.M.SG yes.ADV
 I think the north, yes.
- (739) **AMA:** ynde .
 %aut isn't.it.IM
 yes.
- (740) **AMA:** does gen i
 %aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
 ddim ges o pwyl
 nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM of.PREP who.PRON
 dre oedd o .
 town.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 I don't know which town they were from.

- (741) **LIA: na** .
%aut neg.PRT
 no.
- (742) **LIA: fi chwaith** .
%aut I.PRON.1S+SM neither.ADV
 me neither.
- (743) **AMA: dw i yn credu bod**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
nhw at ei_gilydd .
they.PRON.3P to.PREP each_other.PRON.3SP
 I think they [...] together.
- (744) **LIA: mi anghofiais i gofyn** .
%aut aff.PRT forget.V.1S.PAST I.PRON.1S ask.V.INFIN
 I forgot to ask.
- (745) **LIA: achos mi fues i yn siarad**
%aut cause.N.M.SG aff.PRT be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN
efo un ond mi anghofiais i ofyn
with.PREP one.NUM but.CONJ aff.PRT forget.V.1S.PAST I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM
amdan .
for_them.PREP+PRON.3P.NSTAN
 because I was talking to one but I forgot to ask about ...
- (746) **AMA: mmhm** .
%aut mmhm.IM
 mmhm.
- (747) **AMA: ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (748) **LIA: maen nhw yn criw go_lew** .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT crew.N.M.SG rather.ADV
 they're a good group.
- (749) **AMA: maen nhw yn griw** .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT crew.N.M.SG+SM
 they're a [...] group.
- (750) **AMA: dau_ddeg pedwar** .
%aut twenty.NUM four.NUM.M
 twenty four.

- (751) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (752) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (753) **AMA:** **mwyr neu lai** .
%aut more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM
 more or less.
- (754) **LIA:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (755) **LIA:** **oedden nhw oedden nhw**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
yn hapus braf yn Casa_Verde_S^C .
stative.STAT happy.ADJ fine.ADJ in.PREP name
 they were happy in Casa Verde.
- (756) **AMA:** **siŵr o fod** .
%aut sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 sure.
- (757) **LIA:** **a mi gaeson nhw glaw hefyd**
%aut and.CONJ aff.PRT get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P rain.N.M.SG also.ADV
 .
 and they had rain too.
- (758) **AMA:** **do** ?
%aut yes.ADV.PAST
 yes?
- (759) **LIA:** **wedyn oedden nhw yn**
%aut afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
deud .
say.V.INFIN.SPOKEN
 and they were saying:
- (760) **LIA:** **dan ni wedi arfer** .
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP use.V.INFIN
 we're used to it.

- (761) **LIA:** a wedyn .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV
 and then.
- (762) **AMA:** na .
 %aut neg.PRT
 no.
- (763) **AMA:** wyli di .
 %aut weep.V.2S.PRES[or]watch.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 right.
- (764) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (765) **AMA:** mmhm .
 %aut mmhm.IM
 mmhm.
- (766) **LIA:** oedd yna uh ferch yn siarad
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV unk daughter.N.F.SG+SM stative.STAT talk.V.INFIN
 yn chwarae pêl_droed yn iawn .
 stative.STAT play.V.INFIN football.N.F.SG stative.STAT OK.ADV
 there was a girl playing football well.
- (767) **LIA:** a oedd yna un yn chwarae
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV one.NUM stative.STAT play.V.INFIN
 rygbi .
 rugby.N.M.SG
 and there was one playing rugby.
- (768) **AMA:** oedd ?
 %aut be.V.3S.IMPERF
 yes?
- (769) **AMA:** aha_S^C .
 %aut aha.IM
 aha.
- (770) **LIA:** merched .
 %aut daughters.N.F.PL
 [...] girls.

- (771) **AMA:** **wyli** **di** **merched**
%aut weep.V.2S.PRES[or]watch.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM daughters.N.F.PL
yn **chwarae** **rygbi** .
stative.STAT play.V.INFIN rugby.N.M.SG
 well well, girls playing rugby.
- (772) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (773) **AMA:** **mor** **beryg** **no^S** ?
%aut so.ADV danger.N.M.SG+SM not.ADV
 [...] so dangerous, isn't it?
- (774) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (775) **AMA:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (776) **LIA:** **ond** **oedd** **yna** **un** **yn** **chwarae**
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV one.NUM stative.STAT play.V.INFIN
rygbi **hefyd** .
rugby.N.M.SG also.ADV
 but there was one playing rugby too.
- (777) **LIA:** **wel** **dyna** **fo** .
%aut well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 well, there we go.
- (778) **LIA:** **uh** **mi** **aes** **i** **â** **yr** **criw**
%aut unk aff.PRT go.V.1S.PAST I.PRON.1S with.PREP the.DET.DEF crew.N.M.SG
y **bobol** **dim** **y** **bobol**
the.DET.DEF people.N.F.SG+SM nothing.N.M.SG[or]not.ADV the.DET.DEF people.N.F.SG+SM
ifanc .
young.ADJ
 er, I took the group ... the people, not the young people.
- (779) **LIA:** **bobol** **mawr** **uh** **hynna** .
%aut people.N.F.SG+SM big.ADJ unk that.PRON.SP.SPOKEN
 big people, er ... those.

- (780) **AMA:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.
- (781) **LIA:** mi aes i nhw â nhw i
 %aut aff.PRT go.V.1S.PAST I.PRON.1S they.PRON.3P with.PREP they.PRON.3P to.PREP
 yr capel .
 the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 I took them to the chapel.
- (782) **LIA:** a oedden nhw yn griw
 %aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT crew.N.M.SG+SM
 iawn .
 OK.ADV
 and they were an alright group.
- (783) **AMA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (784) **LIA:** cael sgwrs efo nhw .
 %aut have.V.INFIN chat.N.F.SG with.PREP they.PRON.3P
 had a chat with them.
- (785) **AMA:** uh criw pwyl oedd o ?
 %aut unk crew.N.M.SG who.PRON be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 er, whose group was it?
- (786) **AMA:** criw um Hefin_Francis^C ?
 %aut crew.N.M.SG um.IM name
 Hefin Francis' group.
- (787) **LIA:** uh criw Hefin_Francis^C .
 %aut unk crew.N.M.SG name
 er, Hefin Francis' group.
- (788) **AMA:** o^C yli di .
 %aut go.SV.INFIN+SM you-know.IM.SPOKEN you.PRON.2S+SM
 oh, right.
- (789) **LIA:** a dyna fo .
 %aut and.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 and there we go.

- (790) **LIA:** aes i yr swper achos oeddwn
%aut go.V.1S.PAST I.PRON.1S the.DET.DEF supper.N.MF.SG cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF
 i wedi cael annwyd .
I.PRON.1S after.PREP have.V.INFIN cold.N.M.SG

I went to the supper because I'd caught a cold.

- (791) **AMA:** mmhm .
%aut mmhm.IM

mmhm.

- (792) **LIA:** ond oedden nhw griw hapus
%aut but.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P crew.N.M.SG+SM happy.ADJ
 iawn oedden nhw .
very.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P

but they were a happy group, they were.

- (793) **AMA:** siŵr o fod .
%aut sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM

I'm sure.

- (794) **LIA:** criw hapus iawn .
%aut crew.N.M.SG happy.ADJ very.ADV

very happy group.

- (795) **AMA:** oedd golwg .
%aut be.V.3S.IMPERF view.N.F.SG

they looked ...

- (796) **AMA:** golwg jôcs arnyn nhw .
%aut view.N.F.SG joke.N.F.PL on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

looked jokey.

- (797) **LIA:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

- (798) **AMA:** ia licio wneud jôcs efo
%aut yes.ADV like.V.INFIN make.V.INFIN+SM joke.N.F.PL with.PREP
 ei_gilydd .
each_other.PRON.3SP

yes, like to play jokes on each other.

- (799) **LIA:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(800) **LIA:** oedden nhw yn wneud jôcs
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM joke.N.F.PL
 efo ei_gilydd .
with.PREP each_other.PRON.3SP

they were playing jokes on each other.

(801) **AMA:** efo ei_gilydd ia .
%aut with.PREP each_other.PRON.3SP yes.ADV

on each other, yes.

(802) **LIA:** oedden oedden .
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN

they were.

(803) **AMA:** maen nhw yn beryg .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT danger.N.M.SG+SM

they're dangerous.

(804) **LIA:** yndyn .
%aut be.V.3P.PRES.EMPH

yes.

(805) **AMA:** .
%aut

(806) **LIA:** ond dyna fo .
%aut but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S

but there we go.

(807) **LIA:** bobol .
%aut people.N.F.SG+SM

people.

(808) **LIA:** oeddwn i yn golwg bobol o
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S yn.PRT view.N.F.SG people.N.F.SG+SM of.PREP
 ffermydd hefyd ynde .
farms.N.F.PL also.ADV isn't_it.IM

they looked like people from farms as well.

(809) **AMA:** ah_S ia ?
%aut ah.IM yes.ADV

ah, yes?

- (810) **LIA:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (811) **AMA:** **digon** **hawdd** .
 %aut enough.QUAN easy.ADJ
 easily.
- (812) **LIA:** **golwg** **ffermydd** .
 %aut view.N.F.SG farms.N.F.PL
 looked like farmers.
- (813) **AMA:** **mmhm** .
 %aut mmhm.IM
 mmhm.
- (814) **AMA:** **uh dw** **i** **yn** **uh gweld** **uh gweld**
 %aut unk be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT unk see.V.INFIN unk see.V.INFIN
program yn um mewn yn y teledu .
 programme.N.M.SG yn.PRT um.IM in.PREP stative.STAT the.DET.DEF television.N.M.SG
 er, I, er, watch a programme on TV.
- (815) **LIA:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (816) **AMA:** **a** **maen** **nhw** **wedi dangos**
 %aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP show.V.INFIN
aml i le o Gymru .
 frequent.ADJ to.PREP place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 and they've shown a lot of places from Wales.
- (817) **LIA:** **ah_S** **ia** .
 %aut ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (818) **AMA:** **wel mae mae o** .
 %aut well.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 well, it's ...
- (819) **AMA:** **mae o werth**
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN value.N.M.SG+SM[or]sell.V.3S.PRES+SM
ei weld .
 3S.ADJ.POSS see.V.INFIN+SM
 it's worth a watch.

- (820) **AMA:** y llefydd mor dlws .
 %aut the.DET.DEF places.N.M.PL so.ADV pretty.ADJ+SM
 the beautiful places.
- (821) **LIA:** [-spa] ah_S^C bueno .
 %aut [-spa] ah.IM well.E
 [...] ah, good.
- (822) **AMA:** o_S^C un fi eto ?
 %aut go.SV.INFIN+SM one.NUM I.PRON.1S+SM again.ADV
 oh, mine again?
- (823) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (824) **AMA:** wel .
 %aut well.IM
 well.
- (825) **AMA:** wel mae yr teliffons yma .
 %aut well.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF telephone.N.M.SG here.ADV
 well, these telephones ...
- (826) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (827) **LIA:** dod ati .
 %aut come.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S
 [...]
- (828) **AMA:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
 ah.
- (829) **AMA:** [-spa] hola ?
 %aut [-spa] hi.E
 hello?
- (830) **AMA:** .
 %aut

- (831) **AMA:** [-spa] **qué tal** ?
 %aut [-spa] *what.INT such.ADJ.MF.SG*
 how are you?
- (832) **AMA:** [-spa] **cómo estás** ?
 %aut [-spa] *how.INT be.V.2S.PRES*
 how are you?
- (833) **AMA:** [-spa] **bien** .
 %aut [-spa] *well.ADV[or]good.N.M.SG*
 good.
- (834) **AMA:** [-spa] **estoy mejor ahora** .
 %aut [-spa] *be.V.1S.PRES good.ADJ.M.SG now.ADV*
 I'm better now.
- (835) **AMA:** [-spa] **sí sí sabes** .
 %aut [-spa] *yes.ADV yes.ADV know.V.2S.PRES*
 yes, yes, you know.
- (836) **AMA:** [-spa] **bueno muchas gracias** .
 %aut [-spa] *well.ADJ.M.SG[or]well.E many.PRON.F.PL[or]much.ADJ.F.PL thanks.E*
 good, thanks a lot.
- (837) **AMA:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] *yes.ADV*
 yes.
- (838) **AMA:** [-spa] **sí tengo que llamar esta**
 %aut [-spa] *yes.ADV have.V.1S.PRES that.CONJ call.V.INFIN this.ADJ.DEM.F.SG*
noche porque hoy he tenido dos
night.N.F.SG because.CONJ today.ADV have.V.1S.PRES have.V.PASTPART two.NUM
entrevistas con los
interview.N.F.PL[or]glimpse.V.F.PL.PASTPART[or]interview.V.2S.PRES with.PREP the.DET.DEF.M.PL
galeses viste ?
unk see.V.2S.PAST
 yes, I have to phone this evening because today I had two interviews with the Welsh people you see?
- (839) **AMA:** [-spa] **están están grabando ahora** .
 %aut [-spa] *be.V.23P.PRES be.V.23P.PRES record.V.PRESPART now.ADV*
 we're recording now.

(840) **AMA:** [-spa] también en este momento .
 %aut [-spa] too.ADV in.PREP East.N.M.SG momentum.N.M.SG

right now.

(841) **AMA:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes.

(842) **AMA:** .
 %aut

(843) **AMA:** .
 %aut

[...]

(844) **AMA:** [-spa] ciao ciao .
 %aut [-spa] unk unk

bye.

(845) **AMA:** [-spa] ciao .
 %aut [-spa] unk

bye.

(846) **AMA:** dyna fo .
 %aut that_is.ADV he.PRON.M.3S

there we go.

(847) **LIA:** lle fuost di bore yma ?
 %aut where.INT be.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S+SM morning.N.M.SG here.ADV

where were you this morning?

(848) **AMA:** bore yma ?
 %aut morning.N.M.SG here.ADV

this morning?

(849) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(850) **AMA:** fues i yn lle yn cartre
 %aut be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S in.PREP where.INT yn.PRT home.N.M.SG

Gruffudd_S^C .
 name

I was at Gruffudd's house.

- (851) **LIA:** yn lle Gruffudd_S^C ?
 %aut in.PREP where.INT name
 at Gruffudd's place?
- (852) **LIA:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
 ah.
- (853) **AMA:** Gruffudd_Tomos_S^C .
 %aut name
 Gruffudd Tomos.
- (854) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (855) **AMA:** yn wneud yr un gwaith ag
 %aut stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF one.NUM time.N.F.SG with.PREP
 ydw i yn wneud rŵan .
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM now.ADV
 doing the same work as I'm doing now.
- (856) **LIA:** dyna fo .
 %aut that_is.ADV he.PRON.M.3S
 there we go.
- (857) **AMA:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.
- (858) **LIA:** iawn .
 %aut OK.ADV
 ok.
- (859) **AMA:** felly .
 %aut so.ADV
 so.
- (860) **LIA:** wel dyna fo mae Gruffudd_S^C .
 %aut well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES name
 well, Gruffudd ...

- (861) **AMA:** mae o wedi dysgu
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP teach.V.INFIN
 rywbeth heddiw .
 something.N.M.SG+SM today.ADV
 he's learnt something today.
- (862) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (863) **LIA:** rywbeth newydd i i ni .
 %aut something.N.M.SG+SM new.ADJ to.PREP to.PREP we.PRON.1P
 something new for us.
- (864) **AMA:** rywbeth newydd i ni .
 %aut something.N.M.SG+SM new.ADJ to.PREP we.PRON.1P
 something new for us.
- (865) **AMA:** i ni mae o yn newydd
 %aut to.PREP we.PRON.1P be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT new.ADJ
 .
 it's new for us.
- (866) **LIA:** mae o yn newydd yndy .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT new.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 it's new isn't it.
- (867) **AMA:** oeddwn i rioed wedi wneud hyn
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S never.ADV after.PREP make.V.INFIN+SM this.PRON.SP
 .
 I'd never done this.
- (868) **LIA:** na oeddwn i rioed wedi wneud
 %aut neg.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S never.ADV after.PREP make.V.INFIN+SM
 o chwaith .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN neither.ADV
 no I'd never done it either.
- (869) **AMA:** na ?
 %aut neg.PRT
 no?

- (870) **LIA:** na .
 %aut neg.PRT
 no.
- (871) **AMA:** ah_S^C peth rhyfedd .
 %aut ah.IM thing.N.M.SG strange.ADJ
 ah, strange thing.
- (872) **LIA:** dyna pam dan ni .
 %aut that.is.ADV why?.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
 that's why we ...
- (873) **AMA:** achos wyt ti di dod allan
 %aut cause.N.M.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S you.PRON.2S+SM come.V.INFIN out.ADV
 yn y teledu a popeth .
 stative.STAT the.DET.DEF television.N.M.SG and.CONJ everything.N.M.SG
 because you've been on TV and all.
- (874) **LIA:** be ?
 %aut what.INT
 what?
- (875) **AMA:** wyt ti wedi dod allan yn
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP come.V.INFIN out.ADV stative.STAT
 y teledu o byth ?
 the.DET.DEF television.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN never.ADV
 have you ever been on TV?
- (876) **LIA:** yndw .
 %aut be.V.1S.PRES.EMPH
 yes.
- (877) **LIA:** yndw ond uh dim .
 %aut be.V.1S.PRES.EMPH but.CONJ unk nothing.N.M.SG[or]not.ADV
 yes but, er, not ...
- (878) **AMA:** .
 %aut
 [...]
- (879) **LIA:** uh efo Sali_S^C ?
 %aut unk with.PREP name
 er ... with Sali?

- (880) **AMA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no.
- (881) **LIA:** **efo** **pwyl** ?
%aut with.PREP who.PRON
 who with?
- (882) **AMA:** **uh ryw le o_dan ryw**
%aut unk some.PREQ+SM place.N.M.SG+SM under.PREP some.PREQ+SM
goeden fach .
tree.N.F.SG+SM small.ADJ+SM
 er, some place under a little tree.
- (883) **AMA:** **oeddet ti wrthi yn**
%aut be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S to.her.PREP+PRON.F.3S yn.PRT
dw i ddim yn gwybod lle
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN where.INT
oeddet ti .
be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S
 you were [...] I don't know where you were.
- (884) **LIA:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
 ah.
- (885) **LIA:** **ia o program o program y**
%aut yes.ADV of.PREP programme.N.M.SG of.PREP programme.N.M.SG the.DET.DEF
teledu ar uh o Buenos_Aires_S^C .
television.N.M.SG on.PREP unk from.PREP name
 yes, the TV programme from Buenos Aires.
- (886) **AMA:** **ia ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (887) **AMA:** **a diwrnod digon gwyntog** .
%aut and.CONJ day.N.M.SG enough.QUAN windy.ADJ
 and quite a windy day.
- (888) **LIA:** **gwyntog** .
%aut windy.ADJ
 windy.

- (889) **LIA:** a oedd hi yn jyst a
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT just.ADV and.CONJ
 bwrw eira .
strike.V.INFIN snow.N.M.SG
 and it was about to snow.
- (890) **AMA:** .
%aut
 [...]
- (891) **AMA:** jyst a bwrw .
%aut just.ADV and.CONJ strike.V.INFIN
 about to snow.
- (892) **AMA:** o_S^C oedd hi yn oer .
%aut go.SV.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT cold.ADJ
 oh it was cold.
- (893) **LIA:** yn oer oer oer .
%aut stative.STAT cold.ADJ cold.ADJ cold.ADJ
 cold cold cold.
- (894) **AMA:** yn oer ag y llïan bwrdd
%aut stative.STAT cold.ADJ with.PREP the.DET.DEF cloth.N.M.SG table.N.M.SG
 yn hedfan i bob man efo ti
stative.STAT fly.V.INFIN to.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG with.PREP you.PRON.2S
 .
 cold and [...] the table cloth was flying all over the place.
- (895) **LIA:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (896) **AMA:** o_S^C druan ohonoch chi
%aut go.SV.INFIN+SM poor-thing.N.M.SG+SM from-you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
 yn wneud hi yn fan yna .
stative.STAT make.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 oh you poor things doing it there.
- (897) **LIA:** mm .
%aut mm.IM
 mm.

- (898) **LIA:** oedd o yn oedd o
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 ddim yn hawdd ei wneud
not.ADV+SM stative.STAT easy.ADJ 3S.ADJ.POSS make.V.INFIN+SM
 e .
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 it wasn't easy to do.
- (899) **AMA:** o_S nac oedd .
%aut go.SV.INFIN+SM neg.PRT be.V.3S.IMPERF
 oh, no.
- (900) **LIA:** oedd o ddim yn hawdd i
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT easy.ADJ to.PREP
 wneud .
make.V.INFIN+SM
 it wasn't easy to do.
- (901) **AMA:** dw i yn siŵr .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ
 I'm sure.
- (902) **AMA:** oeddwn i bitri drostoch chi
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S pity.N.M.SG+SM over-you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
 .
 I felt sorry for you.
- (903) **LIA:** a peth arall oedden nhw
%aut and.CONJ thing.N.M.SG other.ADJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 yn torri .
stative.STAT break.V.INFIN
 and another thing is that they were cutting.
- (904) **LIA:** a wedyn oedd raid disgwyl .
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM expect.V.INFIN
 and then we had to wait.
- (905) **AMA:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (906) **LIA:** wedyn dechrau o yr newydd .
%aut afterwards.ADV beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF new.ADJ
 and then start again.

- (907) **LIA:** **torri** **eto** .
%aut break.V.INFIN again.ADV
cutting again.
- (908) **LIA:** **a** **disgwyl** .
%aut and.CONJ expect.V.INFIN
and waiting.
- (909) **AMA:** **o_S^C** .
%aut go.SV.INFIN+SM
oh.
- (910) **LIA:** **na** **fuodd** .
%aut who_not.PRON.REL.NEG be.V.3S.PAST.NSTAN+SM
no ...
- (911) **LIA:** **ond** **wnaes** **i** **ddim** **licio** **llawer**
%aut but.CONJ do.V.1S.PAST.NSTAN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM like.V.INFIN many.QUAN
o **yr** **peth** .
of.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG
but I didn't like much of it.
- (912) **AMA:** **naddo** **siŵr** .
%aut no.ADV.PAST sure.ADJ
no, of course.
- (913) **LIA:** **na** .
%aut neg.PRT
no.
- (914) **AMA:** **na** **oeddwn** **i** **yn** **deud** **na**
%aut neg.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN neg.PRT
fewn **dylsech** **chi** **fod** .
in.PREP+SM ought_to.V.2P.PLUPERF.SPOKEN you.PRON.2P be.V.INFIN+SM
no I was saying you should've been inside.
- (915) **LIA:** **fewn** .
%aut in.PREP+SM
inside.
- (916) **LIA:** **a** **oedd** **yna** **le** **i**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM to.PREP
fod **fewn** .
be.V.INFIN+SM in.PREP+SM
and there was a place to be inside.

- (917) **AMA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (918) **AMA:** **oedd yna le i**
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM to.PREP
fod ?
be.V.INFIN+SM
 there was a place?
- (919) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (920) **LIA:** **ond dyna fo** .
%aut but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (921) **AMA:** **yn lle oedd o** ?
%aut in.PREP where.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 where was it?
- (922) **LIA:** **oeddwn i isio ond** .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S want.N.M.SG but.CONJ
 I wanted to but ...
- (923) **LIA:** **yn uh** .
%aut yn.PRT unk
 er ...
- (924) **AMA:** **o_gwmpas lle Tecwyn_S^C** ?
%aut around.ADV where.INT[or]place.N.M.SG name
 around Tecwyn's place?
- (925) **LIA:** **eh_S^C** ?
%aut eh.IM
 eh?
- (926) **AMA:** **o_gwmpas lle Tecwyn_S^C** ?
%aut around.ADV where.INT[or]place.N.M.SG name
 around Tecwyn's place?

- (927) **LIA:** **naci** .
%aut no.ADV
 no.
- (928) **LIA:** **fyny a yr ochr draw i yr**
%aut up.ADV and.CONJ the.DET.DEF side.N.F.SG yonder.ADV to.PREP the.DET.DEF
afon uh .
river.N.F.SG unk
 up and the other side to the river, er [...]
- (929) **AMA:** **o_S^C** .
%aut go.SV.INFIN+SM
 oh.
- (930) **AMA:** **ah_S^C ffordd yna** .
%aut ah.IM road.N.F.SG there.ADV
 ah over there.
- (931) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (932) **AMA:** **wyli di** .
%aut weep.V.2S.PRES[or]watch.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 right.
- (933) **LIA:** **lle oedd O_Farell_S^C ers_talwm** .
%aut where.INT be.V.3S.IMPERF name for_some_time.ADV
 where O Farell used to be.
- (934) **AMA:** **aha_S^C** .
%aut aha.IM
 aha.
- (935) **LIA:** **fan yna** .
%aut place.N.MF.SG+SM there.ADV
 there.
- (936) **LIA:** **na mae o yn neis** .
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 no, it's nice.

(937) **AMA:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes.

(938) **LIA:** **ond um oedd yna ddigon o**
 %aut but.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV enough.QUAN+SM of.PREP
le i wneud o
 place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
fewn .
 in.PREP+SM
 but, um, there was enough time indoors to do it.

(939) **AMA:** **lle neis** .
 %aut place.N.M.SG nice.ADJ
 a nice place.

(940) **AMA:** **wel siŵr o fod** .
 %aut well.IM sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 well, of course.

(941) **LIA:** **na ond dw i wedi dod**
 %aut neg.PRT but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP come.V.INFIN
allan mewn teledu a mae o
 out.ADV in.PREP television.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
wedi maen nhw wedi gweld fi
 after.PREP be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP see.V.INFIN I.PRON.1S+SM
yn Gymru hefyd .
 stative.STAT Wales.N.F.SG.PLACE+SM also.ADV
 no but I've been on TV and they've seen me in Wales too.

(942) **LIA:** **yn paratoi teisennod efo Sali^C_S** .
 %aut stative.STAT prepare.V.INFIN cake.N.F.PL with.PREP name
 preparing cakes with Sali.

(943) **AMA:** **ah^C_S** .
 %aut ah.IM
 ah.

(944) **AMA:** **paid a deud** .
 %aut stop.V.2S.IMPER and.CONJ say.V.INFIN.SPOKEN
 you don't say.

(945) **LIA:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes.

- (946) **AMA:** iawn .
 %aut OK.ADV
 ok.
- (947) **AMA:** iawn iawn .
 %aut OK.ADV OK.ADV
 ok, ok.
- (948) **LIA:** heb siarad oedd hynny .
 %aut without.PREP talk.V.INFIN be.V.3S.IMPERF that.PRON.SP
 without speaking.
- (949) **AMA:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (950) **LIA:** cnocio wyau .
 %aut knock.V.INFIN eggs.N.M.PL
 knocking eggs [...]
- (951) **AMA:** ah_S^C paratoi .
 %aut ah.IM prepare.V.INFIN
 ah, preparing.
- (952) **LIA:** ie paratoi .
 %aut yes.ADV prepare.V.INFIN
 yes, preparing.
- (953) **AMA:** ah_S^C cwcio nhw a popeth fel
 %aut ah.IM cook.V.INFIN they.PRON.3P and.CONJ everything.N.M.SG like.CONJ
 yna .
 there.ADV
 ah, cooking them and everything like that.
- (954) **LIA:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes ... yes.
- (955) **AMA:** mmhm .
 %aut mmhm.IM
 mmhm.

(956) **LIA:** **dyna** **be** **oedd** **y** **y** **gwaith**
%aut that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF work.N.M.SG
hynny .
that.ADJ.DEM.SP

that's what that work was.

(957) **AMA:** **mmhm** .
%aut mmhm.IM

mmhm.

(958) **AMA:** **wyt** **ti** **yn** **licio** **wneud**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN make.V.INFIN+SM
teisen ?
cake.N.F.SG

do you like making cakes?

(959) **LIA:** **eh_S^C** ?
%aut eh.IM

eh?

(960) **AMA:** **wyt** **ti** **yn** **licio** **wneud**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN make.V.INFIN+SM
teisen ?
cake.N.F.SG

do you like making cakes?

(961) **LIA:** **yndw** **dw** **i** **yn** **licio** .
%aut be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN

yes, I like.

(962) **AMA:** **wyt** **ti** **yn** **ei**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES
hoffi ?
like.V.INFIN

do you like it?

(963) **LIA:** **yndw** .
%aut be.V.1S.PRES.EMPH

yes.

(964) **LIA:** **dw** **i** **yn** **dw** **i**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
yn **hoffi** .
stative.STAT like.V.INFIN

I like it.

- (965) **AMA:** **mmhm** .
%aut mmhm.IM
 mmhm.
- (966) **AMA:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (967) **AMA:** **dw** **i** **fyd** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S world.N.M.SG+SM
 me too.
- (968) **LIA:** **dw** **i** **yn** **dod** **dod** **allan**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT come.V.INFIN come.V.INFIN out.ADV
i **nain** **fan** **yna** **dw** **i**
to.PREP grandmother.N.F.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
yn **credu** .
stative.STAT believe.V.INFIN
 I think I [...] grandma there.
- (969) **AMA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (970) **AMA:** **o_S^C** .
%aut go.SV.INFIN+SM
 oh.
- (971) **LIA:** .
%aut
- (972) **AMA:** **oedd** **dy** **nain** **yn** **cwcio**
%aut be.V.3S.IMPERF your.ADJ.POSS grandmother.N.F.SG stative.STAT cook.V.INFIN
yn **hyfryd** .
stative.STAT delightful.ADJ
 your grandma's cooking was lovely.
- (973) **LIA:** .
%aut
- (974) **LIA:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.

- (975) **AMA:** oedd hi yn wneud sŵp
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM soup.N.M.SG
 cennin neis iawn .
leeks.N.F.PL[or]leeks.N.F.PL nice.ADJ very.ADV

she made a very nice leek soup.

- (976) **LIA:** oedd dw i yn cofio .
%aut be.V.3S.IMPERF be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN

yes I remember.

- (977) **AMA:** oeddwn i wrth fy modd
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S by.PREP my.ADJ.POSS mode.N.M.SG[or]means.N.M.SG
 efo yr sŵp cennin oedd
with.PREP the.DET.DEF soup.N.M.SG leeks.N.F.PL[or]leeks.N.F.PL be.V.3S.IMPERF
 hi yn wneud .
she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM

I was in my element with the leek soup she made.

- (978) **LIA:** oedd .
%aut be.V.3S.IMPERF

yes.

- (979) **LIA:** oedd .
%aut be.V.3S.IMPERF

yes.

- (980) **AMA:** hyfryd .
%aut delightful.ADJ

lovely.

- (981) **LIA:** oedd hi yn licio wneud um
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT like.V.INFIN make.V.INFIN+SM um.IM
 teisenmod plât .
cake.N.F.PL plate.N.M.SG

she liked to make plate cakes.

- (982) **LIA:** .
%aut

- (983) **AMA:** o_S^C teisenmod plât .
%aut go.SV.INFIN+SM cake.N.F.PL plate.N.M.SG

oh, plate cakes.

- (984) **AMA:** oedden nhw yn fendigedig .
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT wonderful.ADJ+SM
 they were wonderful.
- (985) **LIA:** o_S^C .
 %aut go.SV.INFIN+SM
 oh.
- (986) **AMA:** bendigedig .
 %aut wonderful.ADJ
 wonderful.
- (987) **LIA:** ia oedd oedd .
 %aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, they were.
- (988) **AMA:** a yr uh be arall oedd hi
 %aut and.CONJ the.DET.DEF unk what.INT other.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 yn wneud ?
 stative.STAT make.V.INFIN+SM
 and the, er, what else did she make ?
- (989) **AMA:** reis .
 %aut rice.N.M.SG
 rice.
- (990) **LIA:** ia pwddin .
 %aut yes.ADV pudding.N.M.SG
 yes, pudding.
- (991) **AMA:** oedd hi yn wneud reis
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM rice.N.M.SG
 ac oedd hi yn roid
 and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM
 rywbeth sbesial yn y reis .
 something.N.M.SG+SM special.ADJ in.PREP the.DET.DEF rice.N.M.SG
 she made rice and she put something special in the rice.
- (992) **LIA:** oedd .
 %aut be.V.3S.IMPERF
 yes.

(993) **LIA:** wneud o yn slo bach yn
 %aut make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT slow.ADJ small.ADJ in.PREP
 y ffwrn .
 the.DET.DEF oven.N.F.SG

doing it slowly in the oven.

(994) **AMA:** ti yn cofio be oedd
 %aut you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF
 o ?
 he.PRON.M.3S.SPOKEN

do you remember what it was?

(995) **AMA:** yn y ffwrn oedd o .
 %aut in.PREP the.DET.DEF oven.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN

it was in the oven.

(996) **LIA:** ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(997) **AMA:** o_S^C .
 %aut go.SV.INFIN+SM

oh.

(998) **LIA:** yn y ffwrn .
 %aut in.PREP the.DET.DEF oven.N.F.SG

in the oven.

(999) **LIA:** a wedyn oedd y y llaeth
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF milk.N.M.SG
 yn mynd .
 stative.STAT go.V.INFIN

and then the milk would go ...

(1000) **AMA:** hyfryd .
 %aut delightful.ADJ

lovely.

(1001) **AMA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(1002) **LIA:** yn dewach bwyta fo wedyn .
 %aut stative.STAT fat.ADJ.COMP+SM eat.V.INFIN he.PRON.M.3S afterwards.ADV

thicker, eating it afterwards.

- (1003) **AMA:** yn dewach .
 %aut stative.STAT fat.ADJ.COMP+SM
 thicker.
- (1004) **LIA:** fel fel hufen jyst .
 %aut like.CONJ like.CONJ cream.N.M.SG just.ADV
 just like cream.
- (1005) **AMA:** .
 %aut
 [...]
- (1006) **LIA:** jyst fel hufen .
 %aut just.ADV like.CONJ cream.N.M.SG
 just like cream.
- (1007) **AMA:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1008) **AMA:** o_S^C dyna ti hyfryd .
 %aut go.SV.INFIN+SM that.is.ADV you.PRON.2S delightful.ADJ
 oh, that's lovely.
- (1009) **AMA:** mm mae o yn codi
 %aut mm.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT lift.V.INFIN
 awydd bwyta arna i .
 desire.N.M.SG eat.V.INFIN on-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 mm it's made me want to eat.
- (1010) **LIA:** a wedyn oedd hi yn codi
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT lift.V.INFIN
 cymeryd amser i wneud .
 take.V.INFIN time.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM
 and she took her time to make.
- (1011) **LIA:** oedd hi yn dechrau cinio am
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT begin.V.INFIN dinner.N.M.SG for.PREP
 ddeg ynde .
 ten.NUM+SM isn't-it.IM
 she started lunch at 10 .
- (1012) **AMA:** aha_S^C .
 %aut aha.IM
 aha.

- (1013) **LIA:** **wneud** **o** **yn** **yn** **slo** **ond**
%aut make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT stative.STAT slow.ADJ but.CONJ
heb **frysio** .
without.PREP hurry.V.INFIN+SM

doing it slowly but without hurrying.

- (1014) **AMA:** **yn** .
%aut yn.PRT
 [...]

- (1015) **AMA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.

- (1016) **LIA:** **a** **wedyn** **oedd** **popeth** **yn**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF everything.N.M.SG stative.STAT
barod **erbyn** **hanner** **awr** **wedi** **deuddeg** **neu**
ready.ADJ+SM by.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP twelve.NUM or.CONJ
chwarter **wedi** **deuddeg** .
quarter.N.M.SG after.PREP twelve.NUM

and everything was ready by half twelve or quarter past twelve.

- (1017) **AMA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.

- (1018) **AMA:** **a** **pawb** **i** **yr** **tŷ** **amser**
%aut and.CONJ everyone.PRON to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG time.N.M.SG
hynny .
that.ADJ.DEM.SP

and everybody back home at that time.

- (1019) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.

- (1020) **AMA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no.

- (1021) **LIA:** **mi** **gaes** **i** **amser** **iawn** **a**
%aut aff.PRT get.V.1S.PAST.NSTAN+SM I.PRON.1S time.N.M.SG OK.ADV and.CONJ
hapus **yn** **lle** **nain** **a** **taid** .
happy.ADJ in.PREP where.INT grandmother.N.F.SG and.CONJ grandfather.N.M.SG

i had an ok and happy time at grandma and granddad's place.

- (1022) **AMA: do** .
%aut yes.ADV.PAST
 yes.
- (1023) **LIA: lot** .
%aut lot.QUAN
 a lot.
- (1024) **AMA: wrth lwc** .
%aut by.PREP luck.N.F.SG
 with luck.
- (1025) **LIA: ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1026) **AMA: mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (1027) **AMA: a digon i ddarllen** .
%aut and.CONJ enough.QUAN to.PREP read.V.INFIN+SM
 and enough to read.
- (1028) **LIA: ooh** .
%aut ooh.IM
 ooh.
- (1029) **LIA: oedd taid yn darllen** .
%aut be.V.3S.IMPERF grandfather.N.M.SG stative.STAT read.V.INFIN
 granddad read.
- (1030) **LIA: oedd nain yn darllen** .
%aut be.V.3S.IMPERF grandmother.N.F.SG stative.STAT read.V.INFIN
 grandma read.
- (1031) **LIA: oeddwn i yn darllen a Marco_S^C**
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT read.V.INFIN and.CONJ name
yn darllen .
stative.STAT read.V.INFIN
 I read and Marco read.

- (1032) **AMA:** a Marco^C yn darllen hefyd .
 %aut and.CONJ name stative.STAT read.V.INFIN also.ADV
 and Marco read as well.
- (1033) **LIA:** oedd .
 %aut be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (1034) **AMA:** ah^C .
 %aut ah.IM
 ah.
- (1035) **LIA:** na dw i yn credu taw
 %aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN that.CONJ
 o fan yna mae o mor
 of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN so.ADV
 lector^S heddiw .
 reader.N.M.SG today.ADV
 no I think that's why he's such a reader these days.
- (1036) **AMA:** ie digon hawdd digon hawdd .
 %aut yes.ADV enough.QUAN easy.ADJ enough.QUAN easy.ADJ
 yeah, for sure.
- (1037) **LIA:** mae o yn licio .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT like.V.INFIN
 he likes ...
- (1038) **LIA:** dal i ddarllen .
 %aut continue.V.2S.IMPER I.PRON.1S[or]to.PREP read.V.INFIN+SM
 still reads.
- (1039) **AMA:** oeddwn i yn darllen lot yna
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT read.V.INFIN lot.QUAN there.ADV
 hefyd .
 also.ADV
 I read a lot there as well.
- (1040) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.

- (1041) **LIA:** mae yn pleser darllen rywun
 %aut be.V.3S.PRES yn.PRT pleasure.N.M.SG read.V.INFIN someone.N.M.SG+SM
 yn cael digon o rhyddid a a
 stative.STAT have.V.INFIN enough.QUAN of.PREP freedom.N.M.SG and.CONJ and.CONJ
 tawelwch a a .
 quiet.N.M.SG[or]silence.V.2P.PRES[or]silence.V.2P.IMPER and.CONJ and.CONJ

it's a pleasure to read having enough freedom and silence.

- (1042) **AMA:** .
 %aut

[...]

- (1043) **AMA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (1044) **LIA:** wel dyna fo oedd dim teledu
 %aut well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF not.ADV televise.V.INFIN
 amser hynny .
 time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP

well, there we go, there wasn't television back then.

- (1045) **AMA:** ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (1046) **AMA:** nac oedd .
 %aut neg.PRT be.V.3S.IMPERF

no.

- (1047) **LIA:** oedd o yn wahanol iawn .
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT different.ADJ+SM very.ADV

it was very different.

- (1048) **AMA:** a oedd hynny yn wahanol iawn
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.SP stative.STAT different.ADJ+SM very.ADV
 .

it was very different.

- (1049) **LIA:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

- (1050) **LIA:** mae teledu wedi newid lot o
%aut be.V.3S.PRES televise.V.INFIN after.PREP change.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
 bethau .
things.N.M.PL+SM

TV has changed a lot of things.

- (1051) **AMA:** mae plant rŵan yn eistedd i
%aut be.V.3S.PRES child.N.M.PL now.ADV stative.STAT sit.V.INFIN to.PREP
 edrych ar y teledu drwy yr
look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG through.PREP+SM the.DET.DEF
 pnawn .
afternoon.N.M.SG

children sit and watch TV all afternoon now.

- (1052) **LIA:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (1053) **AMA:** dyn nhw ddim yn meddwl am
%aut be.V.3P.PRES they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT think.V.INFIN for.PREP
 afael mewn llyfr welaist ti ?
grasp.V.INFIN+SM in.PREP book.N.M.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

they don't think about picking up a book, you see?

- (1054) **LIA:** na .
%aut neg.PRT

no.

- (1055) **LIA:** na .
%aut neg.PRT

no.

- (1056) **LIA:** a peth arall ydy gweld teledu
%aut and.CONJ thing.N.M.SG other.ADJ be.V.3S.PRES see.V.INFIN televise.V.INFIN
 a darllen rywbeth trwy deledu .
and.CONJ read.V.INFIN something.N.M.SG+SM through.PREP televise.V.INFIN+SM

and another thing is watching TV and reading something on TV.

- (1057) **LIA:** a peth arall ydy darllen .
%aut and.CONJ thing.N.M.SG other.ADJ be.V.3S.PRES read.V.INFIN

and reading [...] is another thing.

(1058) **LIA:** **ti** **gallu** **mynd** **yn_ôl** **i** **ddarllen**
%aut you.PRON.2S be_able.V.INFIN go.V.INFIN back.ADV to.PREP read.V.INFIN+SM
o **a** **ei** **ddeall**
he.PRON.M.3S.SPOKEN and.CONJ 3S.ADJ.POSS understand.V.INFIN+SM
o **yn** **well** **ynde** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT better.ADJ.COMP+SM isn't_it.IM

you can go back to reading and understand it better.

(1059) **AMA:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

(1060) **AMA:** **ia** **ia** **wir** .
%aut yes.ADV yes.ADV truth.N.M.SG+SM[or>true.ADJ+SM

yes yes.

(1061) **LIA:** **eh_S^C** ?
%aut eh.IM

eh?

(1062) **AMA:** **ie** .
%aut yes.ADV

yes?

(1063) **AMA:** **mae** **hynny** **yn** **wir** .
%aut be.V.3S.PRES that.PRON.SP stative.STAT truth.N.M.SG+SM[or>true.ADJ+SM

that's true.

(1064) **LIA:** **wel** **dyna** **fo** .
%aut well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S

well, there we go [...]

(1065) **LIA:** **fel** **yna** **mae** **yr** **pethau** **mynd**
%aut like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF things.N.M.PL go.V.INFIN
ymlaen .
forward.ADV

that's how things go.

(1066) **AMA:** **mm** .
%aut mm.IM

mm.

- (1067) **AMA:** a be wyt ti feddwl
 %aut and.CONJ what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S think.V.INFIN+SM
 fydden nhw yn meddwl
 be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT think.V.INFIN
 ohonyn ni ein dwy yn
 from.them.PREP+PRON.3P.SPOKEN we.PRON.1P our.ADJ.POSS two.NUM.F stative.STAT
 siarad Cymraeg rŵan ?
 talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG now.ADV

and what do you think they'll think of us two speaking Welsh now?

- (1068) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes [...]

- (1069) **AMA:** be fydd pobol yr uh university^E .
 %aut what.INT be.V.3S.FUT+SM people.N.F.SG the.DET.DEF unk university.N.SG

what will the people in the, er, university ...

- (1070) **LIA:** dyna be dw i dw
 %aut that.is.ADV what.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i meddwl hefyd .
 I.PRON.1S think.V.INFIN also.ADV

that's what I'm thinking as well.

- (1071) **AMA:** yn meddwl ?
 %aut stative.STAT think.V.INFIN

thinking?

- (1072) **LIA:** ia dw i .
 %aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S

yes, I ...

- (1073) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (1074) **AMA:** gobeithio .
 %aut hope.V.INFIN

I hope ...

- (1075) **LIA:** pwy ydy yr ddwy ddynes yma
 %aut who.PRON be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.F+SM woman.N.F.SG+SM here.ADV
 ?

who are these two ladies?

- (1076) **AMA:** wel ia ond gobeithio fydd o
 %aut well.IM yes.ADV but.CONJ hope.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn iawn .
 stative.STAT OK.ADV

well yes but hopefully it'll be ok.

- (1077) **LIA:** wel ia .
 %aut well.IM yes.ADV

well, yes.

- (1078) **AMA:** gobeithio fyddan nhw yn uh enjoio
 %aut hope.V.INFIN be.V.3P.FUT.SPOKEN+SM they.PRON.3P yn.PRT unk enjoy.V.INFIN
 .

I hope they enjoy.

- (1079) **LIA:** dw i yn gobeithio fydd
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT hope.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM
 o yn iawn .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV

I hope it'll be ok.

- (1080) **AMA:** enjoio yr sgwrs dan ni
 %aut enjoy.V.INFIN the.DET.DEF chat.N.F.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
 yn drafod .
 stative.STAT discuss.V.INFIN+SM

enjoy the chat we're having.

- (1081) **LIA:** dw i ddim isio wneud
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG make.V.INFIN+SM
 dim byd uh .
 anything.ADV unk

I don't want to do anything, er ...

- (1082) **AMA:** allan o le .
 %aut out.ADV of.PREP place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM

out of place.

- (1083) **LIA:** na .
 %aut neg.PRT

no.

- (1084) **AMA:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV

[...] no.

- (1085) **LIA:** **bosib** .
%aut possible.ADJ+SM
 maybe.
- (1086) **AMA:** **no^S** **um** .
%aut not.ADV um.IM
 [...] no, um.
- (1087) **AMA:** **dw** **i** **yn** **gweld** **nhw** **yn**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN they.PRON.3P yn.PRT
um **yn** **waith** **delicet** .
um.IM stative.STAT work.N.M.SG+SM delicate.ADJ
 I see it as delicate work.
- (1088) **LIA:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes it is.
- (1089) **LIA:** **a** **nhwythau** **wedi** **dod** **mor** **bell**
%aut and.CONJ they.PRON.EMPH.3P after.PREP come.V.INFIN so.ADV far.ADJ+SM
i **wneud** **gwaith** **fel** **hyn** .
to.PREP make.V.INFIN+SM work.N.M.SG like.CONJ this.PRON.SP
 and them having comed so far to do work like this.
- (1090) **AMA:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (1091) **AMA:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (1092) **AMA:** **a** **mor** **bell** **i** **ddod** **i**
%aut and.CONJ so.ADV far.ADJ+SM to.PREP come.V.INFIN+SM to.PREP
wneud **o** .
make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 and so far to have come to do it.
- (1093) **AMA:** **ia** **wir** .
%aut yes.ADV truth.N.M.SG+SM[or>true.ADJ+SM
 yes.

(1094) **LIA:** **maen** **nhw** **yn** **haeddu** **cael**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT deserve.V.INFIN have.V.INFIN
rywbeth **taclus** **ta** **beth** .
something.N.M.SG+SM tidy.ADJ be.IM what.INT[or]thing.N.M.SG+SM

they deserve to have something tidy anyway.

(1095) **AMA:** **wel** **yndyn** **yndyn** .
%aut well.IM be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3P.PRES.EMPH

well they do.

(1096) **AMA:** **dim** **bod** **ni** **yn** **mynd** **dros**
%aut not.ADV be.V.INFIN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN over.PREP+SM
ben **llestri** **na**
head.N.M.SG+SM put_into.a.vessel.V.2S.PRES[or]put_into.a.vessel.V.2S.PRES neg.PRT
ddim_byd **felly** .
anything.ADV+SM so.ADV

not that we're going over the top or anything like that.

(1097) **LIA:** **na** **na** .
%aut neg.PRT neg.PRT

no no.

(1098) **AMA:** **mm** .
%aut mm.IM

mm.

(1099) **LIA:** **na** **na** .
%aut neg.PRT neg.PRT

no no.

(1100) **AMA:** **mm** .
%aut mm.IM

mm.

(1101) **LIA:** .
%aut

(1102) **AMA:** **wel** **dweud** **y** **gwir** **does**
%aut well.IM say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM
gen **i** **ddim** **fawr**
with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S nothing.N.M.SG+SM big.ADJ+SM
o **ddim_byd** **arall** **i**
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP anything.ADV+SM other.ADJ to.PREP
ddweud .
say.V.INFIN+SM

well, to tell the truth, I don't have much else to say.

- (1103) **LIA:** na .
 %aut neg.PRT
 no.
- (1104) **AMA:** eh_S^C ?
 %aut eh.IM
 eh?
- (1105) **LIA:** fi chwaith .
 %aut I.PRON.1S+SM neither.ADV
 me neither.
- (1106) **AMA:** na dw i yn credu bod
 %aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 ni wedi pasio ryw hanner awr
 we.PRON.1P after.PREP pass.V.INFIN some.PREQ+SM half.N.M.SG hour.N.F.SG
 do ?
 yes.ADV.PAST
 no, I think we've done about half on hour, haven't we?
- (1107) **LIA:** ddechrewn i am chydig ar ôl chwech .
 %aut begin.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S for.PREP a.little.QUAN after.PREP six.NUM
 we started shortly after six.
- (1108) **AMA:** ia dyna fo .
 %aut yes.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S
 yes, that's it.
- (1109) **LIA:** a mae o yn hyn .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP this.PRON.SP
 and it's this.
- (1110) **AMA:** iawn .
 %aut OK.ADV
 ok.
- (1111) **AMA:** reit .
 %aut quite.ADV
 right.
- (1112) **AMA:** na oes dim byd i wneud
 %aut neg.PRT be.V.3S.PRES.INDEF anything.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM
 efo chydig o .
 with.PREP a.little.QUAN of.PREP
 no, there's nothing to do with little ...

- (1113) **AMA:** a mae o yn cadw
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT keep.V.INFIN
 y ddynes trwy yr bore .
 the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM through.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG

and it's keeping the lady [...] all morning.

- (1114) **AMA:** ond ie .
 %aut but.CONJ yes.ADV

but yes [...]

- (1115) **LIA:** uh ti am gwpaniad o
 %aut unk you.PRON.2S for.PREP cupful.N.M.SG+SM of.PREP
 de arall ?
 south.N.M.SG[or]right.N.M.SG[or]tea.N.M.SG+SM other.ADJ

er, would you like another cup of tea.

- (1116) **AMA:** dim diolch yn fawr .
 %aut not.ADV thanks.N.M.SG stative.STAT big.ADJ+SM

no thank you.

- (1117) **LIA:** na ?
 %aut neg.PRT

no?

- (1118) **AMA:** [-spa] no no .
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV

[...] no no.

- (1119) **AMA:** oedd o yn hyfryd .
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT delightful.ADJ

it was lovely.

- (1120) **AMA:** a wyt ti wedi mm wedi
 %aut and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP mm.IM after.PREP
 clywed am yr um .
 hear.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF um.IM

and you've, mm, heard about the, um ...

- (1121) **AMA:** y bobol yn siarad am y
 %aut the.DET.DEF people.N.F.SG+SM stative.STAT talk.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
 tywydd pnawn yma am saith o yr
 weather.N.M.SG afternoon.N.M.SG here.ADV for.PREP seven.NUM of.PREP the.DET.DEF
 gloch ?
 bell.N.F.SG+SM

the people talking about the weather this afternoon at seven o'clock?

(1122) **LIA:** na oeddwn i ddim yn gwybod
 %aut neg.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 amdan .
 for_them.PREP+PRON.3P.NSTAN

no, I didn't know about [it].

(1123) **AMA:** oeddet ti yn gwybod ?
 %aut be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN

did you know?

(1124) **LIA:** na .
 %aut neg.PRT

no.

(1125) **AMA:** na maen nhw wedi deud
 %aut neg.PRT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 ers dyddiau yn y radio .
 since.ADJ days.N.M.PL in.PREP the.DET.DEF radio.N.M.SG

no, they've been saying for days on the radio.

(1126) **LIA:** o_S^C ie ?
 %aut go.SV.INFIN+SM yes.ADV

oh, yes?

(1127) **AMA:** ie mae yna ddyn o
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3P.PRES+SM[or]man.N.M.SG+SM from.PREP
 Cordoba_S^C yn dod i sôn am y
 name stative.STAT come.V.INFIN to.PREP mention.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
 newid sy yn y tywydd efo
 change.V.INFIN be.V.3SP.PRES.REL in.PREP the.DET.DEF weather.N.M.SG with.PREP
 yr .
 the.DET.DEF

yes, there's a man from Cordoba coming to talk about the change in the weather with the ...

(1128) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(1129) **AMA:** a maen nhw mae e
 %aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn siŵr bod yna rywbeth yn
 stative.STAT sure.ADJ be.V.INFIN there.ADV something.N.M.SG+SM stative.STAT
 digwydd welaist ti ?
 happen.V.INFIN see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

and he's sure that something is happening, you see?

- (1130) **AMA:** **rywbeth** **wahanol** .
%aut something.N.M.SG+SM different.ADJ+SM
 something different.
- (1131) **AMA:** .
%aut
 [...]
- (1132) **LIA:** **[-spa]** **ecología** **no** .
%aut [-spa] ecology.N.F.SG not.ADV
 ecology.
- (1133) **AMA:** **dydy** **pethau** **ddim**
%aut be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN things.N.M.PL nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
yr **un** **fath** **a** **ers_talwm** .
the.DET.DEF one.NUM type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM and.CONJ for_some_time.ADV
 things aren't the same as they used to be.
- (1134) **AMA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1135) **AMA:** **dydy** **pethau** **ddim**
%aut be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN things.N.M.PL nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
yr **un** **fath** **a** **ers_talwm** .
the.DET.DEF one.NUM type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM and.CONJ for_some_time.ADV
 things aren't the same as they used to be.
- (1136) **LIA:** **ia** **ond** **dyna** **fo** **dw** **i**
%aut yes.ADV but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
yn **deud** .
stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 yes but, there we go, I say.
- (1137) **LIA:** **ond** **um** **y** **dyn** **sy**
%aut but.CONJ um.IM that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL
yn **wneud** **lot** .
stative.STAT make.V.INFIN+SM lot.QUAN
 but humans are doing a lot of it.
- (1138) **AMA:** **ie** **dyn** .
%aut yes.ADV be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM
 yes, humans.

- (1139) **LIA:** **o_S^C** .
 %aut go.SV.INFIN+SM
 oh.
- (1140) **AMA:** **y** **drygioni** .
 %aut the.DET.DEF wrongdoing.N.M.SG
 the mischief.
- (1141) **LIA:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (1142) **AMA:** **mm** .
 %aut mm.IM
 mm.
- (1143) **LIA:** **maen** **nhw** **wedi** **torri** **gymaint**
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP break.V.INFIN so.much.ADJ+SM
o **mm** **bosques^S** **cómo^S** .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP mm.IM wood.N.M.PL how.INT
 [...] they've but so many, mm, forests like ...
- (1144) **AMA:** **o** **goed** .
 %aut of.PREP trees.N.M.SG+SM
 trees.
- (1145) **LIA:** **goed** .
 %aut trees.N.M.SG+SM
 trees.
- (1146) **LIA:** **yn** **y** **north** .
 %aut in.PREP the.DET.DEF north.N.M.SG
 in the north.
- (1147) **AMA:** **ie** .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (1148) **AMA:** **yndy** **yndy** **yndy** .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.

- (1149) **LIA:** nes maen nhw yn wedi
 %aut nearer.ADJ.COMP be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT after.PREP
 sychu yr tir i_gyd .
 dry.V.INFIN the.DET.DEF land.N.M.SG all.ADJ
 until they've dried the entire terrain.
- (1150) **AMA:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (1151) **AMA:** yndy yndyn .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3P.PRES.EMPH
 yes yes.
- (1152) **LIA:** a wedyn mae hynna yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.SP.SPOKEN stative.STAT
 troi yn yn llwch a a um a
 turn.V.INFIN yn.PRT yn.PRT dust.N.M.SG and.CONJ and.CONJ um.IM and.CONJ
 sand .
 sand.N.M.SG
 and that turns to dust and sand.
- (1153) **AMA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (1154) **AMA:** o_S^C ryw beth .
 %aut go.SV.INFIN+SM some.PREQ+SM thing.N.M.SG+SM
 oh, some thing.
- (1155) **LIA:** mae yna rywbeth .
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG+SM
 there's something.
- (1156) **LIA:** achos nawr mae wedi glawio gymaint
 %aut cause.N.M.SG now.ADV be.V.3S.PRES after.PREP rain.V.INFIN so.much.ADJ+SM
 yma .
 here.ADV
 because now it's rained so much here.
- (1157) **AMA:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.

- (1158) **LIA:** a mae yr porfa ddim yn
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF pasture.N.F.SG not.ADV+SM stative.STAT
 tyfu .
 grow.V.INFIN
 and the pasture isn't growing.
- (1159) **AMA:** achos bod hi rhy oer .
 %aut cause.N.M.SG be.V.INFIN she.PRON.F.3S too.ADJ cold.ADJ
 because it's too cold.
- (1160) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (1161) **LIA:** dydy yr blodau ddim yn
 %aut be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN the.DET.DEF flowers.N.M.PL not.ADV+SM stative.STAT
 tyfu chwaith .
 grow.V.INFIN neither.ADV
 the flowers don't grow either.
- (1162) **LIA:** na .
 %aut neg.PRT
 no.
- (1163) **AMA:** na .
 %aut neg.PRT
 no [...]
- (1164) **LIA:** am bod hi rhy oer .
 %aut for.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S too.ADJ cold.ADJ
 because it's too cold.
- (1165) **AMA:** ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1166) **AMA:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.
- (1167) **LIA:** ah_S^C dyna ti .
 %aut ah.IM that_is.ADV you.PRON.2S
 oh that's interes ...

- (1168) **AMA:** **ie** **rŵan** **yn** **saith** **o** **yr**
%aut yes.ADV now.ADV stative.STAT seven.NUM of.PREP the.DET.DEF
gloch .
bell.N.F.SG+SM
 yes at seven o'clock.
- (1169) **LIA:** .
%aut
 [...]
- (1170) **LIA:** **aha**^C .
%aut aha.IM
 aha.
- (1171) **AMA:** **mae** **llai** .
%aut be.V.3S.PRES smaller.ADJ.COMP
 [...] less.
- (1172) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1173) **AMA:** **yn** **sbel** **dydy** .
%aut yn.PRT spell.N.F.SG be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN
 a while, isn't it.
- (1174) **LIA:** **na** **oeddwn** **i** .
%aut neg.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 no, I [...]
- (1175) **AMA:** **nid** **bod** **fi** **wir**
%aut (it.is).not.ADV be.V.INFIN I.PRON.1S+SM truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM
awydd **fynd** **adre** **rŵan** **i** **wneud** **tân**
desire.N.M.SG go.V.INFIN+SM home.ADV now.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM fire.N.M.SG
a **hel** **coed** **a** **bopeth** **fel**
and.CONJ collect.V.INFIN trees.N.M.SG and.CONJ everything.N.M.SG+SM like.CONJ
yna .
there.ADV
 not that I really have the patience to go home now, make the fire and collect wood and everything like that.
- (1176) **AMA:** **yn** **barod** **erbyn** **nos** .
%aut stative.STAT ready.ADJ+SM by.PREP night.N.F.SG
 ready for tonight.

- (1177) **LIA:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes . . . yes.
- (1178) **LIA:** **oeddet** **ti** **ddim** **wedi** **wneud**
%aut be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S not.ADV+SM after.PREP make.V.INFIN+SM
hynna **cyn** **dod** **?**
that.PRON.SP.SPOKEN before.PREP come.V.INFIN
 didn't you do that before coming?
- (1179) **AMA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1180) **AMA:** **na** **oeddwn** **i** **ddim** **wedi** **gwneud**
%aut neg.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP make.V.INFIN
e .
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 no, I hadn't done it.
- (1181) **AMA:** **achos** **ges** **i** **ddim** **amser**
%aut cause.N.M.SG get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM time.N.M.SG
bore **yma** .
morning.N.M.SG here.ADV
 because I didn't have time this morning.
- (1182) **LIA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1183) **AMA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no.
- (1184) **LIA:** **sut** **ddost** **ti** **?**
%aut how.INT come.V.2S.PAST.NSTAN+SM you.PRON.2S
 how did you come?
- (1185) **LIA:** **[-spa]** **por** **taxi** **?**
%aut [-spa] for.PREP taxi.N.M.SG
 by taxi?
- (1186) **AMA:** **[-spa]** **en** **taxi** .
%aut [-spa] in.PREP taxi.N.M.SG
 by taxi?

- (1187) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1188) **AMA:** **ie ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1189) **LIA:** **maen nhw wedi wneud y**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
gwaith yma yn llawer o lefydd ?
work.N.M.SG here.ADV yn.PRT many.QUAN of.PREP places.N.M.PL+SM
 have they done this work in a lot of places?
- (1190) **AMA:** **hwn ?**
%aut this.PRON.M.SG
 this?
- (1191) **LIA:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (1192) **AMA:** **yn Buenos_Aires_S ta beth** .
%aut in.PREP name be.IM what.INT[or]thing.N.M.SG+SM
 in Buenos Aires anyway.
- (1193) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1194) **AMA:** **Buenos_Aires_S ac yn yn y Dyffryn siŵr**
%aut name and.CONJ yn.PRT in.PREP the.DET.DEF name sure.ADJ
 .
 Buenos Aires and in the valley surely.
- (1195) **LIA:** **yn y Dyffryn** .
%aut in.PREP the.DET.DEF name
 in the valley.
- (1196) **AMA:** **yn bob man** .
%aut in.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG
 everywhere.

- (1197) **AMA:** **maen** **nhw** **wedi** **cael** **lot** **o**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP have.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
bobol **i** **siarad** **yn** **Gymru** **yn**
people.N.F.SG+SM to.PREP talk.V.INFIN stative.STAT Wales.N.F.SG.PLACE+SM yn.PRT
uh **Gaiman**_S^C **a** **Trelew**_S^C .
unk name and.CONJ name

they've had a lot of people to talk in, er, Gaiman and Trelew.

- (1198) **LIA:** **mm** .
%aut mm.IM

mm.

- (1199) **LIA:** **o**_S^C **siŵr** .
%aut go.SV.INFIN+SM sure.ADJ

oh, sure.

- (1200) **LIA:** **yn** **yn** **Gaiman**_S^C .
%aut yn.PRT in.PREP name

in Gaiman.

- (1201) **AMA:** **mae** **yna** **lot** **fawr** **o** **Gymry**
%aut be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN big.ADJ+SM of.PREP Welsh_people.N.M.PL+SM
yna **eto** .
there.ADV again.ADV

there's a lot of Welsh people there again.

- (1202) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

- (1203) **LIA:** **oes** .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF

yes, there are.

- (1204) **AMA:** **chydig** **sydd** **fan** **hyn**
%aut a.little.QUAN be.V.3SP.PRES.REL van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
ynde ?
isn't_it.IM

very few are here, yes?

- (1205) **LIA:** **ia** **dyna** **be** **dw** **i** **yn**
%aut yes.ADV that_is.ADV what.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
deud .
say.V.INFIN.SPOKEN

yes, that's what I say.

- (1206) **AMA:** chydig o Gymry sydd yma .
 %aut a.little.QUAN of.PREP Welsh-people.N.M.PL+SM be.V.3SP.PRES.REL here.ADV
 very few Welsh people are here.
- (1207) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (1208) **LIA:** wel dw i ddim yn gwybod
 %aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 sut ychydig ond chydig sy yn
 how.INT a.little.QUAN but.CONJ a.little.QUAN be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
 siarad Cymraeg .
 talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 well, I don't know how few but only a few speak Welsh.
- (1209) **AMA:** a be wyt ti .
 %aut and.CONJ what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 and what do you ...
- (1210) **AMA:** chydig sy yn siarad Cymraeg .
 %aut a.little.QUAN be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 few speak Welsh.
- (1211) **AMA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (1212) **LIA:** at ein_gilydd dan ni amryw
 %aut to.PREP each_other.PRON.1P be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P several.PREQ
 o le .
 of.PREP place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM
 all together we're in a variety of places.
- (1213) **AMA:** a .
 %aut and.CONJ
 and ...
- (1214) **LIA:** one^E uh yn siarad Cymraeg .
 %aut one.PRON.SG unk stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 but, er, speaking Welsh ...
- (1215) **AMA:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.

- (1216) **AMA:** ond dw i wedi bod yn
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN yn.PRT
 cyfri nhw welaist ti ?
 cover.V.2S.PRES they.PRON.3P see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

but I've been counting them, you see?

- (1217) **LIA:** eh_S^C ?
 %aut eh.IM

eh?

- (1218) **LIA:** ah_S^C ia ?
 %aut ah.IM yes.ADV

ah, yes?

- (1219) **AMA:** dw i wedi bod yn cyfri
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN yn.PRT cover.V.2S.PRES
 nhw a a dw i ddim
 they.PRON.3P and.CONJ and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
 gweld nhw .
 see.V.INFIN they.PRON.3P

I've been counting them and I don't see them [...]

- (1220) **LIA:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

ah.

- (1221) **LIA:** na .
 %aut neg.PRT

no.

- (1222) **LIA:** ond dim yr un
 %aut but.CONJ nothing.N.M.SG[or]not.ADV the.DET.DEF one.NUM
 fath a Gaiman_S^C .
 type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM and.CONJ name

but not the same as Gaiman.

- (1223) **LIA:** achos gallet ti gael
 %aut cause.N.M.SG be_able.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S have.V.INFIN+SM
 Gaiman_S^C .
 name

because you can have Gaiman.

- (1224) **AMA:** o_S^C .
 %aut go.SV.INFIN+SM

oh.

- (1225) **LIA:** mae yna maen nhw yn siŵr
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT sure.ADJ
 wedi cael lot o rai i siarad
 after.PREP have.V.INFIN lot.QUAN of.PREP some.PRON+SM to.PREP talk.V.INFIN
Cymraeg .
 Welsh.N.F.SG

they've probably had a lot to speak Welsh.

- (1226) **AMA:** yndy yndyn .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3P.PRES.EMPH

they have.

- (1227) **AMA:** a fwy rŵan yr y
 %aut and.CONJ more.ADJ.COMP+SM now.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF
 bobol ifanc yn dod yn siarad
 people.N.F.SG+SM young.ADJ stative.STAT come.V.INFIN stative.STAT talk.V.INFIN
Cymraeg wedyn yn yr ysgol .
 Welsh.N.F.SG afterwards.ADV in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

and more young people coming now speaking Welsh in the schools.

- (1228) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (1229) **LIA:** wel dyna fo .
 %aut well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S

well, there we go.

- (1230) **LIA:** ond mae yr mae .
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES

but the ...

- (1231) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (1232) **LIA:** ond mae yr ysgol yn
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF school.N.F.SG stative.STAT
 fan hyn hefyd ynde ?
 van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP also.ADV isn't.it.IM

but there's a school here too, isn't there?

- (1233) **AMA:** oes .
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF

yes.

- (1234) **AMA:** mm .
%aut mm.IM
 mm.
- (1235) **LIA:** ond um dw i ddim gwybod .
%aut but.CONJ um.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN
 but, um, I don't know.
- (1236) **LIA:** ond yn yn yn Gaiman^C mae yna lot
%aut but.CONJ yn.PRT yn.PRT in.PREP name be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN
 mwyr o intrest dw i yn
more.ADJ.COMP of.PREP interest.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 credu .
believe.V.INFIN
 but in Gaiman there's a lot more interest I think.
- (1237) **AMA:** efallai .
%aut perhaps.CONJ
 maybe.
- (1238) **LIA:** dw i yn credu ta intrest
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.IM interest.N.M.SG
 ia .
yes.ADV
 I believe it's interest, yes.
- (1239) **AMA:** efallai wir .
%aut perhaps.CONJ truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM
 maybe.
- (1240) **AMA:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1241) **LIA:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1242) **AMA:** mae yna lot o bobol ifanc
%aut be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM young.ADJ
 wedi stopio mynd yma dw i
after.PREP stop.V.INFIN go.V.INFIN here.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn credu .
stative.STAT believe.V.INFIN
 a lot of young people have stoped going here I think.

- (1243) **LIA:** oes lot .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF lot.QUAN
 yes, a lot.
- (1244) **AMA:** felly glywais i .
%aut so.ADV hear.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 so I heard.
- (1245) **LIA:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1246) **AMA:** mae yna lot o rai wedi .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP some.PRON+SM after.PREP
 a lot of them have.
- (1247) **LIA:** mm .
%aut mm.IM
 mm.
- (1248) **AMA:** ond mae yna griw o blant
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV crew.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL+SM
 bach yn dod .
small.ADJ stative.STAT come.V.INFIN
 but a group of young children come.
- (1249) **LIA:** oes mae yna blant bach
%aut be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES there.ADV child.N.M.PL+SM small.ADJ
 yn mynd .
stative.STAT go.V.INFIN
 but there are young children who go.
- (1250) **AMA:** yn lot fawr o intrest .
%aut yn.PRT lot.QUAN big.ADJ+SM of.PREP interest.N.M.SG
 a lot of interest.
- (1251) **LIA:** plant bach yn mynd o yr uh
%aut child.N.M.PL small.ADJ stative.STAT go.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF unk
 ysgol y llywodraeth .
school.N.F.SG the.DET.DEF government.N.F.SG
 young children going from, er, the state school.
- (1252) **LIA:** na ?
%aut neg.PRT
 [...] no?

- (1253) **AMA:** **aha**_S^C .
%aut aha.IM
 aha.
- (1254) **LIA:** [-spa] **nacional** .
%aut [-spa] national.ADJ.M.SG
 national [...]
- (1255) **AMA:** **cant** **chwe_deg** **chwech** .
%aut hundred.N.M.SG sixty.NUM six.NUM
 166 .
- (1256) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1257) **AMA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1258) **LIA:** **maen** **nhw** **yn** **mynd** **o**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
fan **yna** **maen** **nhw** **yn** **mynd**
place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
 .
 they go from there.
- (1259) **AMA:** **mae** **yna** **athrawes** **mae** **yna** **athrawes**
%aut be.V.3S.PRES there.ADV teacher.N.F.SG be.V.3S.PRES there.ADV teacher.N.F.SG
yn **dod** **i** **fan** **yna** .
stative.STAT come.V.INFIN to.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV
 there's a teacher that goes there.
- (1260) **LIA:** **oes** **ia** .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF yes.ADV
 there is, yes.
- (1261) **AMA:** **a** **dysgu** **nhw** **clàs** **yn**
%aut and.CONJ teach.V.INFIN they.PRON.3P class.N.M.SG stative.STAT
fan **yna** .
place.N.MF.SG+SM there.ADV
 and gives them classes there.

- (1262) **LIA:** **dyna fo** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it.
- (1263) **AMA:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (1264) **AMA:** **mae yna mae yna um um** .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV um.IM um.IM
 [...] there's [...] um [...]
- (1265) **LIA:** **oes** .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF
 yes.
- (1266) **LIA:** **ond dw i yn gweld y gwahaniaeth mewn uh eisteddfod yn Trevelin^C** .
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN the.DET.DEF difference.N.M.SG in.PREP unk cultural.festival.N.F.SG in.PREP name
 but I see the difference in an Eisteddfod in Trevelin.
- (1267) **AMA:** **o^S** .
%aut go.SV.INFIN+SM
 oh.
- (1268) **LIA:** **lot o blant yn uh yn wneud wneud efo yr canu yn Gymraeg** .
%aut lot.QUAN of.PREP child.N.M.PL+SM yn.PRT unk stative.STAT make.V.INFIN+SM make.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF sing.V.INFIN in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 a lot of children singing in Welsh.
- (1269) **AMA:** **lot fawr** .
%aut lot.QUAN big.ADJ+SM
 a lot [...]
- (1270) **LIA:** **neu adrodd yn Gymraeg** .
%aut or.CONJ recite.V.INFIN in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 or reciting in Welsh.

- (1271) **AMA:** mae o a mae o
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn werth
 stative.STAT value.N.M.SG+SM[or]sell.V.3S.PRES+SM
 ei gwranddo arnyn
 her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES listen.V.INFIN on_them.PREP+PRON.3P
 nhw .
 they.PRON.3P
 and it's worth listening to them.

- (1272) **LIA:** yndyn yndyn .
 %aut be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3P.PRES.EMPH
 yes yes.

- (1273) **AMA:** mae o yn
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 werth gwranddo .
 value.N.M.SG+SM[or]sell.V.3S.PRES+SM listen.V.INFIN
 it's worth listening.

- (1274) **LIA:** mae yna wahaniaeth fan yna .
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV difference.N.M.SG+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV
 there's a difference there.

- (1275) **AMA:** mae yna rywun yn gweithio
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV someone.N.M.SG+SM stative.STAT work.V.INFIN
 lot efo nhw .
 lot.QUAN with.PREP they.PRON.3P
 somebody works hard with them.

- (1276) **LIA:** oes .
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF
 yes.

- (1277) **LIA:** mae mae yna wahaniaeth .
 %aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV difference.N.M.SG+SM
 there's a difference.

- (1278) **AMA:** oes .
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF
 yes.

- (1279) **LIA:** achos ryw flynyddoedd yn ôl pan
 %aut cause.N.M.SG some.PREQ+SM years.N.F.PL+SM back.ADV when.CONJ
 oedd dim ysgol Gymraeg oedd jyst
 be.V.3S.IMPERF not.ADV school.N.F.SG Welsh.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF just.ADV
 neb .
 anyone.PRON

because some years ago when there wasn't a Welsh school ... there was nobody.

- (1280) **AMA:** o_S^C .
 %aut go.SV.INFIN+SM

oh.

- (1281) **AMA:** na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT

no no.

- (1282) **LIA:** jyst neb .
 %aut just.ADV anyone.PRON

just nobody.

- (1283) **AMA:** ag oedd hi yn drist
 %aut with.PREP be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT sad.ADJ+SM
 gwranddo ar y plant bach yn trio
 listen.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL small.ADJ stative.STAT try.V.INFIN
 deud rywbeth yn Gymraeg .
 say.V.INFIN.SPOKEN something.N.M.SG+SM in.PREP Welsh.N.F.SG+SM

and it was sad listening to the little children trying to say something in Welsh.

- (1284) **LIA:** ia ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (1285) **AMA:** achos oedden nhw ddim yn
 %aut cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT
 deall be oedden nhw yn
 understand.V.INFIN what.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 deud .
 say.V.INFIN.SPOKEN

because they didn't understand what they were saying.

- (1286) **LIA:** na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT

no no.

- (1287) **LIA:** **maen** **nhw** **yn** **mae** **o**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
yn **wahanol** .
stative.STAT different.ADJ+SM
 they're ... it's different.
- (1288) **AMA:** **erbyn** **hyn** **maen** **nhw** **yn**
%aut by.PREP this.PRON.SP be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT
maen **nhw** **yn** **deall** .
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT understand.V.INFIN
 by now they understand.
- (1289) **LIA:** **maen** **nhw** **wahanol** **nawr** .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P different.ADJ+SM now.ADV
 they're different now.
- (1290) **AMA:** **yndyn** .
%aut be.V.3P.PRES.EMPH
 yes.
- (1291) **AMA:** **yndy** **yndyn** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3P.PRES.EMPH
 yes yes.
- (1292) **LIA:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (1293) **AMA:** .
%aut
- (1294) **LIA:** **wel** **dyna** **fo** .
%aut well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 well, there we go.
- (1295) **LIA:** **mae** **yr** **athrawon** **yn** **dal**
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF teachers.N.M.PL stative.STAT still::continue.ADV.:STILL:
i **ddod** .
to.PREP come.V.INFIN+SM
 the teachers still come.
- (1296) **LIA:** **mae** **yna** **mae** **Emily_S^C** **yma** .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES name here.ADV
 Emily is here.

- (1297) **AMA:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (1298) **LIA:** **a** **mae** **mae** **hogan** **arall** .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES girl.N.F.SG other.ADJ
 and there's another girl.
- (1299) **LIA:** **dw** **i** **ddim** **yn** **cofio**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
ei .
3S.ADJ.POSS
 I don't remember her ...
- (1300) **AMA:** **hogan** **yn** **Esquel_S^C** .
%aut girl.N.F.SG in.PREP name
 a girl in Esquel.
- (1301) **AMA:** **ia** ?
%aut yes.ADV
 yes?
- (1302) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1303) **LIA:** **yn** **Esquel_S^C** .
%aut in.PREP name
 in Esquel.
- (1304) **AMA:** **mmhm** .
%aut mmhm.IM
 mmhm.
- (1305) **AMA:** **ah_S^C** **rŵan** **mae** **yna** **griw** **yn**
%aut ah.IM now.ADV be.V.3S.PRES there.ADV crew.N.M.SG+SM stative.STAT
hel **at** **ei_gilydd** **yn** **um** **mewn** **tŷ**
collect.V.INFIN to.PREP each_other.PRON.3SP yn.PRT um.IM in.PREP house.N.M.SG
yn **Trevelin_S^C** .
in.PREP name
 ah, now there's a group getting together in a house in Trevelin.

- (1306) **LIA:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM
 ah.
- (1307) **AMA:** **i** **siarad** **Cymraeg** **a** **gwrando** **ar**
 %aut to.PREP talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG and.CONJ listen.V.INFIN on.PREP
miwsig **a** **gwau** **neu** **gwnïo** **neu** **crosio** .
 music.N.M.SG and.CONJ knit.V.INFIN or.CONJ sew.V.INFIN or.CONJ crochet.V.INFIN
 to speak Welsh and listen to music and knit and crochet.
- (1308) **LIA:** **ah**_S^C **ia** **oeddwn** **i** **ddim** **yn**
 %aut ah.IM yes.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
gwybod .
 know.V.INFIN
 ah yes, I didn't know.
- (1309) **AMA:** **ie** **dw** **i** **wedi** **cael**
 %aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP have.V.INFIN
gwahoddiad .
 invitation.N.M.SG
 yes, I've had an invite.
- (1310) **LIA:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM
 ah.
- (1311) **LIA:** **aha**_S^C .
 %aut aha.IM
 aha.
- (1312) **AMA:** **mm** .
 %aut mm.IM
 mm.
- (1313) **AMA:** **fydd** **hynny** **yn** **neis** .
 %aut be.V.3S.FUT+SM that.PRON.SP stative.STAT nice.ADJ
 that'll be nice.
- (1314) **AMA:** **achos** **maen** **nhw** **yn** **ymarfer**
 %aut cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT practice.V.INFIN
rywle **sti** .
 somewhere.N.M.SG+SM you_know.IM.SPOKEN
 because they practice somewhere, don't they.

- (1315) **LIA:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (1316) **LIA:** **yn** **le** ?
 %aut stative.STAT place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM
 where?
- (1317) **LIA:** **yn** **le** ?
 %aut stative.STAT place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM
 where?
- (1318) **AMA:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
faint **ohonyn** **ni** **sy**
 size.N.M.SG+SM from.them.PREP+PRON.3P.SPOKEN we.PRON.1P be.V.3SP.PRES.REL
yn **mynd** .
 stative.STAT go.V.INFIN
 I don't know how many of them go.
- (1319) **LIA:** **ah_S^C** **dim** **ia** .
 %aut ah.IM nothing.N.M.SG[or]not.ADV yes.ADV
 ah, no, yes.
- (1320) **LIA:** **ah_S^C** **dyna** **fo** **oeddwn** **i** .
 %aut ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 ah, there we go, I ...
- (1321) **AMA:** **ond** **ges** **i** **wahoddiad** **ar**
 %aut but.CONJ get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S invitation.N.M.SG+SM on.PREP
dydd **Mawrth** **tan** **bump** **o** **yr**
 day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG until.PREP five.NUM+SM of.PREP the.DET.DEF
gloch .
 bell.N.F.SG+SM
 but I was invited [...] on Tuesday until five o'clock.
- (1322) **LIA:** **aha_S^C** **oeddwn** **i** **ddim** **yn** **gwybod** .
 %aut aha.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 aha, I didn't know.
- (1323) **AMA:** **bydd** **o** **yn** **neis** .
 %aut be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 it'll be nice.

- (1324) **LIA:** bydd ia .
%aut be.V.3S.FUT yes.ADV
 it will be, yes.
- (1325) **AMA:** mm .
%aut mm.IM
 mm.
- (1326) **LIA:** mae Deina^C yn cael hwyl wedi
%aut be.V.3S.PRES name stative.STAT have.V.INFIN fun.N.F.SG after.PREP
 cael hwyl ar y Gymraeg ?
have.V.INFIN fun.N.F.SG on.PREP the.DET.DEF Welsh.N.F.SG+SM
 is Deina getting along well with the Welsh?
- (1327) **AMA:** Deina^C ?
%aut name
 Deina?
- (1328) **LIA:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1329) **LIA:** fe fuodd hi yn mynd .
%aut what.INT+SM be.V.3S.PAST.NSTAN+SM she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN
 she was going.
- (1330) **LIA:** dw i ddim yn gwybod os
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ
 ydy .
be.V.3S.PRES
 I don't know if . . .
- (1331) **AMA:** fuodd hi yn mynd ond
%aut be.V.3S.PAST.NSTAN+SM she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN but.CONJ
 dydy hi ddim yn mynd
be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN
 rhagor .
more.QUAN
 she was going but she doesn't go any more.
- (1332) **LIA:** na ia .
%aut neg.PRT yes.ADV
 no, yes.

(1333) **LIA:** na .
 %aut neg.PRT

no.

(1334) **AMA:** na .
 %aut neg.PRT

no.

(1335) **LIA:** dw i yn credu bod na
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN neg.PRT
 ddim rai mawr yn mynd
 nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM some.PRON+SM big.ADJ stative.STAT go.V.INFIN
 nawr llawer .
 now.ADV many.QUAN

I don't think any big ones go now any more.

(1336) **AMA:** na .
 %aut neg.PRT

no.

(1337) **LIA:** na .
 %aut neg.PRT

no.

(1338) **AMA:** dyna be oeddwn i yn
 %aut that_is.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT
 deud .
 say.V.INFIN.SPOKEN

that's what I was saying.

(1339) **AMA:** meddwl bod yna rai mawr a
 %aut think.V.2S.IMPER be.V.INFIN there.ADV some.PRON+SM big.ADJ and.CONJ
 rai canol oed ddim yn mynd .
 some.PREQ+SM middle.N.M.SG age.N.M.SG not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN

think that there are older ones and middle aged ones that don't go.

(1340) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(1341) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(1342) **LIA:** na .
 %aut neg.PRT

no.

(1343) **AMA:** ond uh dw i yn credu
 %aut but.CONJ unk be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 fydd yr uh criw yma sy yn
 be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF unk crew.N.M.SG here.ADV be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
 hel at ei_gilydd i sgwrsio bod yna
 collect.V.INFIN to.PREP each_other.PRON.3SP to.PREP chat.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV
 rai pob oed fan yna .
 some.PRON+SM each.PREQ age.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV

but, er, I think this group that gets together to chat has people of every age.

(1344) **LIA:** gwell .
 %aut better.ADJ.COMP

better.

(1345) **AMA:** dw i yn meddwl .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN

I think.

(1346) **AMA:** felly dydd Mawrth nesa dw
 %aut so.ADV day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i yn meddwl bod fi mynd i
 I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM go.V.INFIN to.PREP
 ddod .
 come.V.INFIN+SM

so next Tuesday I think I'm going to go.

(1347) **LIA:** dyna fo .
 %aut that.is.ADV he.PRON.M.3S

there we go.

(1348) **AMA:** ddim fory .
 %aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM tomorrow.ADV

not tomorrow.

(1349) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(1350) **AMA:** dydd Mawrth wedyn .
 %aut day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG afterwards.ADV

then Tuesday.

- (1351) **LIA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1352) **AMA:** **dw** **i** **mynd** **i** **ddod**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM
weld .
see.V.INFIN+SM
 I'm going to go and see.
- (1353) **LIA:** **ond** **dw** **i** **yn** **siŵr** **bydd**
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ be.V.3S.FUT
bobol **o** **Fangor**_S **yn** **dechrau** **gwrandu**
people.N.F.SG+SM from.PREP name stative.STAT begin.V.INFIN listen.V.INFIN
arnaf **fi** .
on_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 but I'm sure people from Bangor will start to listen to me.
- (1354) **LIA:** **maen** **nhw** **yn** **siŵr** **o**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT sure.ADJ of.PREP
gael **hwyl** .
have.V.INFIN+SM fun.N.F.SG
 they're sure to have fun.
- (1355) **AMA:** **siŵr** .
%aut sure.ADJ
 sure.
- (1356) **LIA:** .
%aut
- (1357) **AMA:** **mi** **wranda** **nhw** **aml** **i**
%aut I.PRON.1S listen.V.2S.IMPER+SM they.PRON.3P frequent.ADJ to.PREP
air **nad** **ydyn** **ni** **ddim** **i**
word.N.M.SG+SM who_not.PRON.REL.NEG be.V.3P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM to.PREP
fod **i** **iwsio** .
be.V.INFIN+SM to.PREP use.V.INFIN
 they'll hear the odd word that we're not supposed to use.
- (1358) **LIA:** **eh**_S **ia** .
%aut eh.IM yes.ADV
 eh, yes.

- (1359) **AMA:** siŵr .
 %aut sure.ADJ
 sure.
- (1360) **AMA:** ond dyna fo be wnawn ni
 %aut but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S what.INT do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P
 dan ni yn wneud ein
 be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM our.ADJ.POSS
 gorau .
 best.ADJ.SUP
 but, there we go, what can we do, we're doing our best.
- (1361) **LIA:** dyna fo .
 %aut that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it.
- (1362) **LIA:** yn wneud y gorau ia .
 %aut stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF best.ADJ.SUP yes.ADV
 doing our best, yes.
- (1363) **AMA:** dan ni yn wneud y
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 gorau o bopeth .
 best.ADJ.SUP of.PREP everything.N.M.SG+SM
 we make the most of everything.
- (1364) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (1365) **LIA:** o_S^C efallai bod ni yn siarad
 %aut go.SV.INFIN+SM perhaps.CONJ be.V.INFIN we.PRON.1P stative.STAT talk.V.INFIN
 yn well pan mae yna dim
 stative.STAT better.ADJ.COMP+SM when.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV not.ADV
 rywbeth yn gwranddo arnon ni .
 something.N.M.SG+SM stative.STAT listen.V.INFIN on_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 oh, maybe we speak better when there's nothing listening to us.
- (1366) **AMA:** o_S^C digon hawdd .
 %aut go.SV.INFIN+SM enough.QUAN easy.ADJ
 oh, sure enough.
- (1367) **AMA:** mae hynny yn siŵr .
 %aut be.V.3S.PRES that.PRON.SP stative.STAT sure.ADJ
 that's certain.

- (1368) **AMA:** ond mae yn gywilydd i ni
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT shame.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P
 ferched mawr fod ofn ryw
daughters.N.F.PL+SM big.ADJ be.V.INFIN+SM fear.N.M.SG some.PREQ+SM
 beth bach fel hyn .
thing.N.M.SG+SM small.ADJ like.CONJ this.PRON.SP

but it's shameful for us girls to be afraid of a little thing like this.

- (1369) **LIA:** wel ia .
%aut well.IM yes.ADV

well, yes.

- (1370) **AMA:** eh_S^C ti ddim yn meddwl ?
%aut eh.IM you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT think.V.INFIN

eh, don't you think?

- (1371) **LIA:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

- (1372) **LIA:** wir .
%aut truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM

true.

- (1373) **LIA:** wel ar y dim arferiad .
%aut well.IM on.PREP the.DET.DEF not.ADV custom.N.MF.SG

well, on the, not used . . .

- (1374) **AMA:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

- (1375) **LIA:** dim arferiad .
%aut not.ADV custom.N.MF.SG

not used.

- (1376) **AMA:** ia ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (1377) **LIA:** achos dw i weithiau isio
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S times.N.F.PL+SM want.N.M.SG
 mynd i yr i yr radio
 go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF radio.N.M.SG
 fan hyn .
 van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

because I sometimes want to go to the radio here.

- (1378) **AMA:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

- (1379) **LIA:** i ddeud rywbeth .
 %aut to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+SM something.N.M.SG+SM

to say something.

- (1380) **LIA:** wel dyna fo .
 %aut well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S

well, there we go.

- (1381) **LIA:** dw i yn gallu siarad
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN talk.V.INFIN
 o ond pan maen nhw yn
 he.PRON.M.3S.SPOKEN but.CONJ when.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT
 roid ymlaen i .
 give.V.0.IMPERF+SM forward.ADV to.PREP

I can speak it but when they put [...] in front of me.

- (1382) **AMA:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

ah.

- (1383) **LIA:** a wedyn well gen i
 %aut and.CONJ afterwards.ADV better.ADJ.COMP+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
 beidio mynd .
 stop.V.INFIN+SM go.V.INFIN

and I prefer not to go.

- (1384) **AMA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (1385) **AMA:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

(1386) **AMA:** pam ydy o ?
 %aut why?.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN

why is that?

(1387) **LIA:** pam ydy o ?
 %aut why?.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN

why is that?

(1388) **AMA:** ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(1389) **LIA:** sai rywun wedi arfer
 %aut be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN someone.N.M.SG+SM after.PREP use.V.INFIN
 well na pan oedd o
 better.ADJ.COMP+SM than.CONJ when.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn ifanc efallai .
 stative.STAT young.ADJ perhaps.CONJ

you'd get more used than when you were younger maybe.

(1390) **AMA:** digon hawdd .
 %aut enough.QUAN easy.ADJ

probably.

(1391) **AMA:** sai ni wedi cael mynd
 %aut be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP have.V.INFIN go.V.INFIN
 i fwy o bethau fel yna .
 to.PREP more.ADJ.COMP+SM of.PREP things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV

we'd have been given the chance to go to more things like that.

(1392) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(1393) **LIA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(1394) **LIA:** oedd yna dim bethau fel yna
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV
 i gael amser hynny .
 to.PREP have.V.INFIN+SM time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP

things like that weren't available back then.

- (1395) **AMA:** na dim i gael .
 %aut neg.PRT nothing.N.M.SG[or]not.ADV to.PREP have.V.INFIN+SM
 no, not available.
- (1396) **LIA:** a cwrdd bobol ifanc a hwn
 %aut and.CONJ meet.V.INFIN people.N.F.SG+SM young.ADJ and.CONJ this.PRON.M.SG
 a llall .
 and.CONJ other.PRON
 meeting young people and this and that.
- (1397) **AMA:** na .
 %aut neg.PRT
 no.
- (1398) **LIA:** oedd yna ddim_byd fel yna .
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV anything.ADV+SM like.CONJ there.ADV
 there wasn't anything like that.
- (1399) **AMA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (1400) **LIA:** dim_ond mynd a canu .
 %aut only.ADV go.V.INFIN and.CONJ sing.V.INFIN
 only going to sing.
- (1401) **AMA:** ie ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1402) **AMA:** ond oedd yna ddim_byd yn
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV anything.ADV+SM stative.STAT
 neisiach .
 nice.ADJ.COMP
 but there was nothing nicer.
- (1403) **LIA:** na .
 %aut neg.PRT
 no.
- (1404) **LIA:** oedden ni yn mynd i .
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 we would go to ...

(1405) **AMA:** oedd o yn hyfryd mynd .
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT delightful.ADJ go.V.INFIN
 it was lovely to go [...]

(1406) **LIA:** ar Ddydd Sadwrn oedden
%aut on.PREP name Saturday.N.M.SG[or]Saturn.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
 ni yn mynd a cael canu .
we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN and.CONJ have.V.INFIN sing.V.INFIN
 on a Saturday we went and were allowed to sing.

(1407) **LIA:** cwrdd bobol ifanc .
%aut meeting.N.M.SG[or]meet.V.INFIN people.N.F.SG+SM young.ADJ
 meet young people.

(1408) **AMA:** mm .
%aut mm.IM
 mm.

(1409) **LIA:** a o fan yna yn y
%aut and.CONJ of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP the.DET.DEF
 nos oedden ni yn mynd i
night.N.F.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 ddawnsio .
dance.V.INFIN+SM
 from there we went dancing in the evening.

(1410) **AMA:** aha_S^C .
%aut aha.IM
 aha.

(1411) **LIA:** a wedyn oedd y dydd
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF day.N.M.SG
 Sadwrn .
Saturday.N.M.SG
 and then the Saturday was [...]